

helo

REWARD YOURSELF

Käyttö- ja asennusohje
Bruks- och installationsanvisning
Product Manual
Produkt-handbuch
Manuel produit
Instalación y manual de uso de
Инструкция по эксплуатации и монтажу
Podręcznik produktu
Manuale d'uso e installazione

Kontaktorikotelo
Kontkaktorbox
Contactator box
Schützgehäuse
Armoire à relais
Caja del contactor
Кожух контактора
Skrzynka stycznika
Centro di controllo

WE - 54 (2005 - 54)



Lisäohje IR-paneeleille kontaktorikotelo WE 54

Sopii seuraaville kiukaille, Rocher DES, Himalaya DES, Roxx DES

Kun saunahuoneeseen on asennettu myös infrapuna (IR = infrared) lämmittimiä, on IR-toiminto aktivoitava asetuksista. Kun IR-toiminto on aktivoitu, säätö asteikko näkyy asetuksissa.

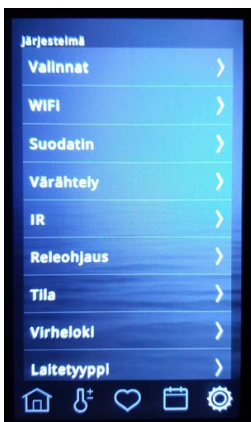
IR-lämmittimet ovat aikaohjattuja. IR-lämmittimet eivät kuitenkaan toimi, mikäli saunahuoneen lämpötila on liian korkea tai jos pyyntilämpötila on asetettu yli 60°C:een.

IR-toiminnon ollessa aktiivinen näkyy asetettu taso näytöllä.

Kun uusi saunomisajankohta alkaa ja IR-toiminto on aktivoitu, lämmittävät IR-paneelit yhtäjaksoisesti 20 minuutin ajan, sen jälkeen IR-paneelit siirtyvät ajastettuun toimintaan riippuen valitusta asetusarvosta (ks. taulukko)

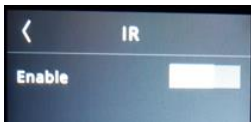
Kun saunan asetuslämpötila on 40°C, kiuas ei lämmitä saunahuonetta ollenkaan, vaan ainoastaan IR-lämmittimet ovat aktiivisia. IR-lämmittimien päällä oloaika riippuu valitusta asetustasosta (ks. taulukko). Jos lämpötila on asetettu 41°C ja 60°C välille ja saunahuoneen lämpötila ei ole vielä saavuttanut pyydettyä lämpötilaa, lämmitteä kiuas samanaikaisesti IR-lämmittimien kanssa.

IR-lämmittimet eivät koskaan ole aktiivisia Standby-tilassa.

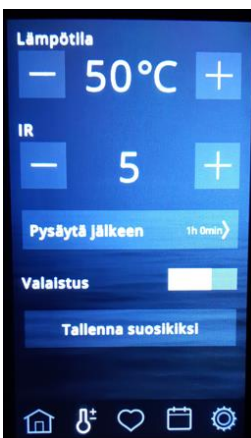


IR-paneelien aktivointi.

Valitse valikosta IR.



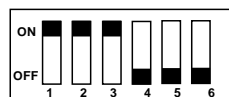
Aktivoi valitsemalla Enable.



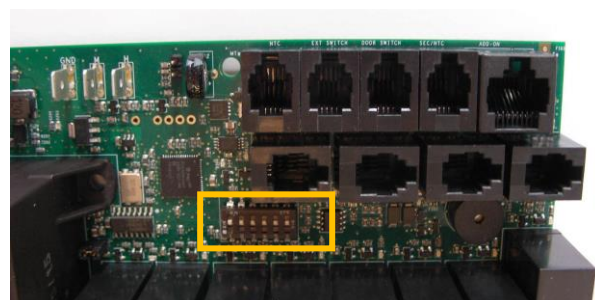
Valitse lämpötila ja ohjelma IR-paneeleille.

IR	Päällä olo aika	Pois päältä aika
0	0	4 min 20 sek
1	1 min 52 sek	2 min 28 sek
2	2 min 09 sek	2 min 11 sek
3	2 min 25 sek	1 min 55 sek
4	2 min 41 sek	1 min 39 sek
5	2 min 57 sek	1 min 23 sek
6	3 min 14 sek	1 min 06 sek
7	3 min 29 sek	0 min 51 sek
8	3 min 45 sek	0 min 35 sek
9	4 min 01 sek	0 min 19 sek
10	Jatkuva toiminta +60°C asti	

IR-paneeli asteikko taulukko, toiminta-ajat, jotka voidaan asettaa Helo Elite ohjauspaneelista.

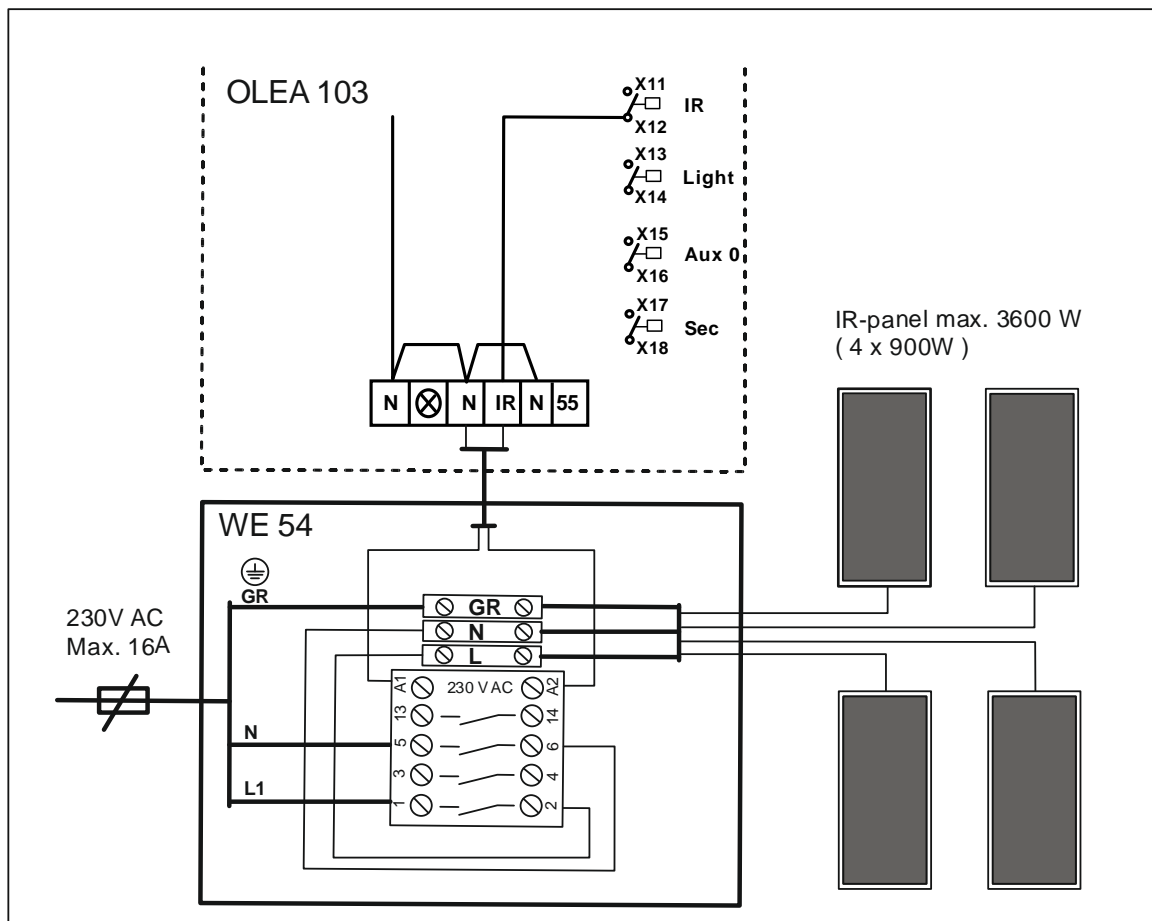
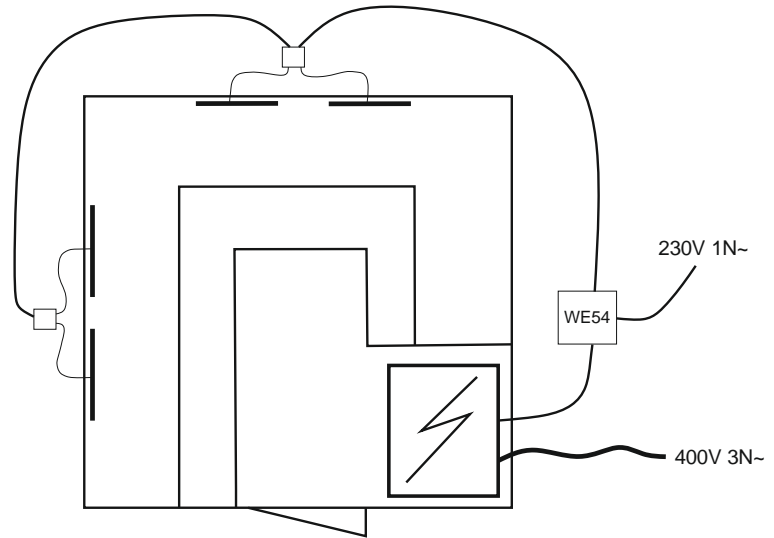


Dip -kytkimien asennot kiuas ja IR-paneeli käytössä.



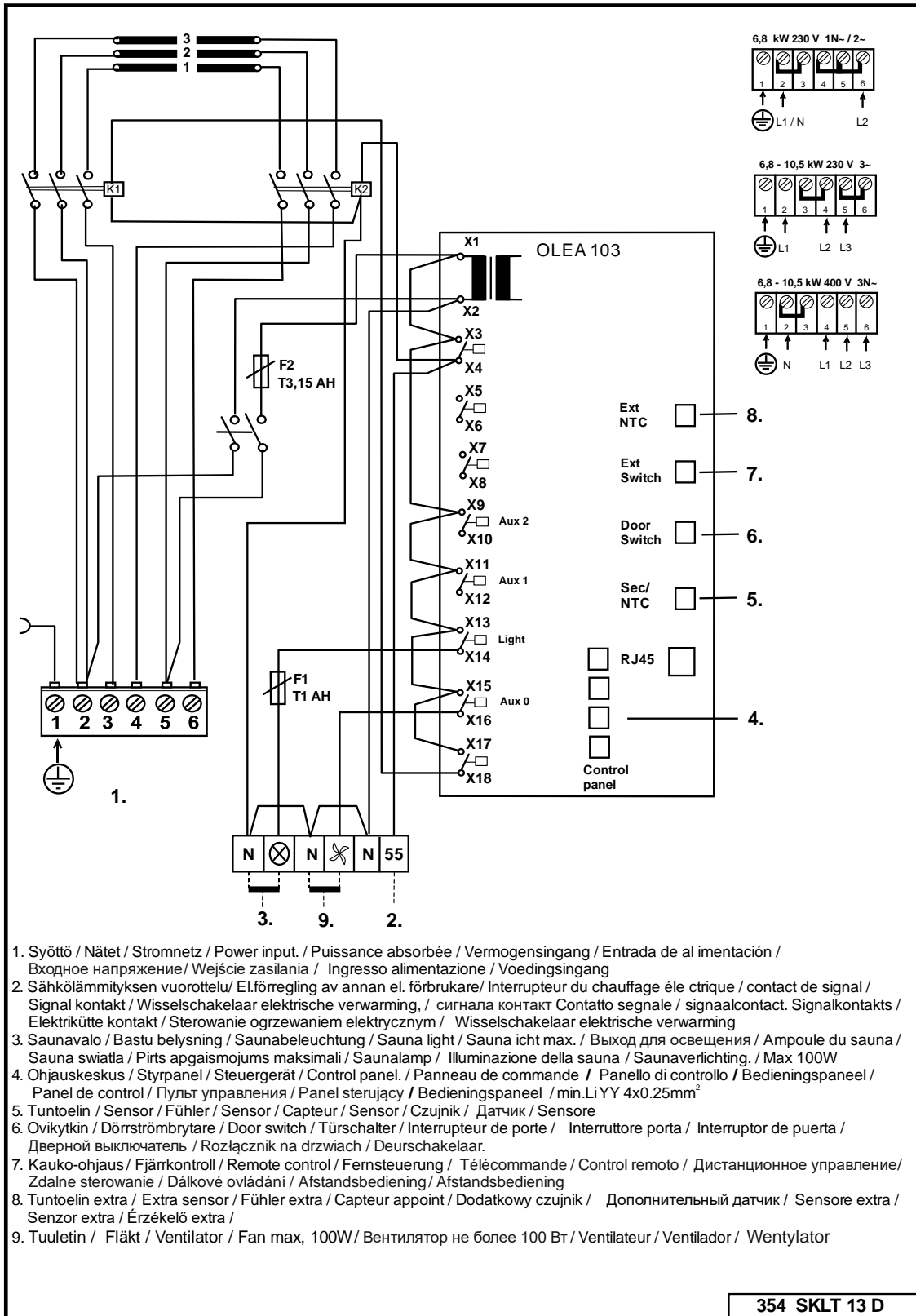
Kuvassa IR-paneeleita 4 x 900W
asennettuna.

Huom! IR-paneelien ulkoiset
jakorasiat ja kaapelit eivät kuulu
toimitukseen.



WE54 kytkentäkaava. Suurin IR-paneeliteho 3600W (4 x 900W)

IR-paneeli ohjaus toimii piirikortin AUX1 ohjausreleen X12 amp-liittimestä. Helo Elite ohjauspaneeli aktivoituu, kun piirikortin dip-kytkimet ovat asetettu kiuas ja IR-paneeli versio käyttöön, ja valikosta on valittu IR-paneelit päälle.



Rocher DES ja Himalaya DES kytkentäkaava kiukaissa, kun tuulettimen ohjaus on kytketty piirikortin liittimestä X16 ruuviliittimelle.

Jos vanhan kiukaan kytkentä halutaan toimivaksi IR-paneeleilla, kytkentää muutetaan ottamalla piirikortin amp-liittimestä X16 johdin ja siirretään se piirikortin X12 amp-liittimeen, katso seuraavan sivun kytkentäkaava.

Ytterligare anvisningar för WE 54-kontakterskåp för IR-paneler

Passar följande bastuaggregat: Rocher DES, Himalaya DES, Roxx DES

När även IR-värmare är installerade i bastuutrymmet måste IR-funktionen aktiveras via inställningarna. När IR-funktionen är aktiverad visas inställningsskalan i inställningarna.

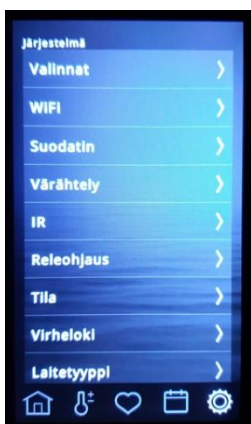
IR-värmarna är tidsstyrda. IR-värmarna fungerar dock inte om temperaturen i bastun är för hög eller om den önskade temperaturen är satt till högre än 60 °C.

När IR-funktionen är aktiverad visas inställningsnivån på displayen.

När en ny bastusession påbörjas och IR-funktionen har aktiverats, värms IR-panelerna kontinuerligt i 20 minuter. Därefter växlar IR-panelerna automatiskt över till tidsstyrd drift, beroende på valt börvärde (se tabell).

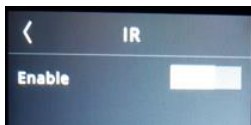
När bastutemperaturen är inställd på 40 °C värms bastun inte upp av bastuaggregatet, utan det är endast IR-värmarna som är igång. Hur länge IR-värmarna är påslagna beror på vald inställningsnivå (se tabell). Om temperaturen är inställd på 41 °C till 60 °C och temperaturen i bastun inte når önskad temperatur, går både bastuaggregatet och IR-värmarna igång.

IR-värmarna är aldrig aktiva i standby-läge.

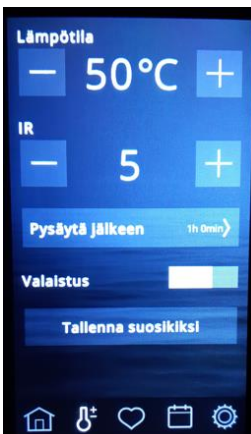


Aktivering av IR-paneler.

Välj IR i menyn.



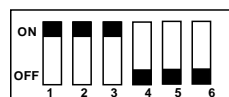
Välj Aktivera för att aktivera.



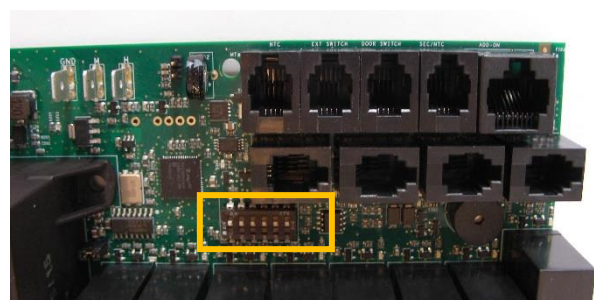
Välj temperatur och program för IR-panelerna.

IR	Tid påslagen	Tid frånslagen
0	0	4 min 20 sek
1	1 min 52 sek	2 min 28 sek
2	2 min 9 sek	2 min 11 sek
3	2 min 25 sek	1 min 55 sek
4	2 min 41 sek	1 min 39 sek
5	2 min 57 sek	1 min 23 sek
6	3 min 14 sek	1 min 06 sek
7	3 min 29 sek	0 min 51 sek
8	3 min 45 sek	0 min 35 sek
9	4 min 1 sek	0 min 19 sek
10	Kontinuerlig drift upp till +60 °C	

IR-panelens tidstabell: drifttider som kan ställas in via Helo Elite-kontrollpanelen.

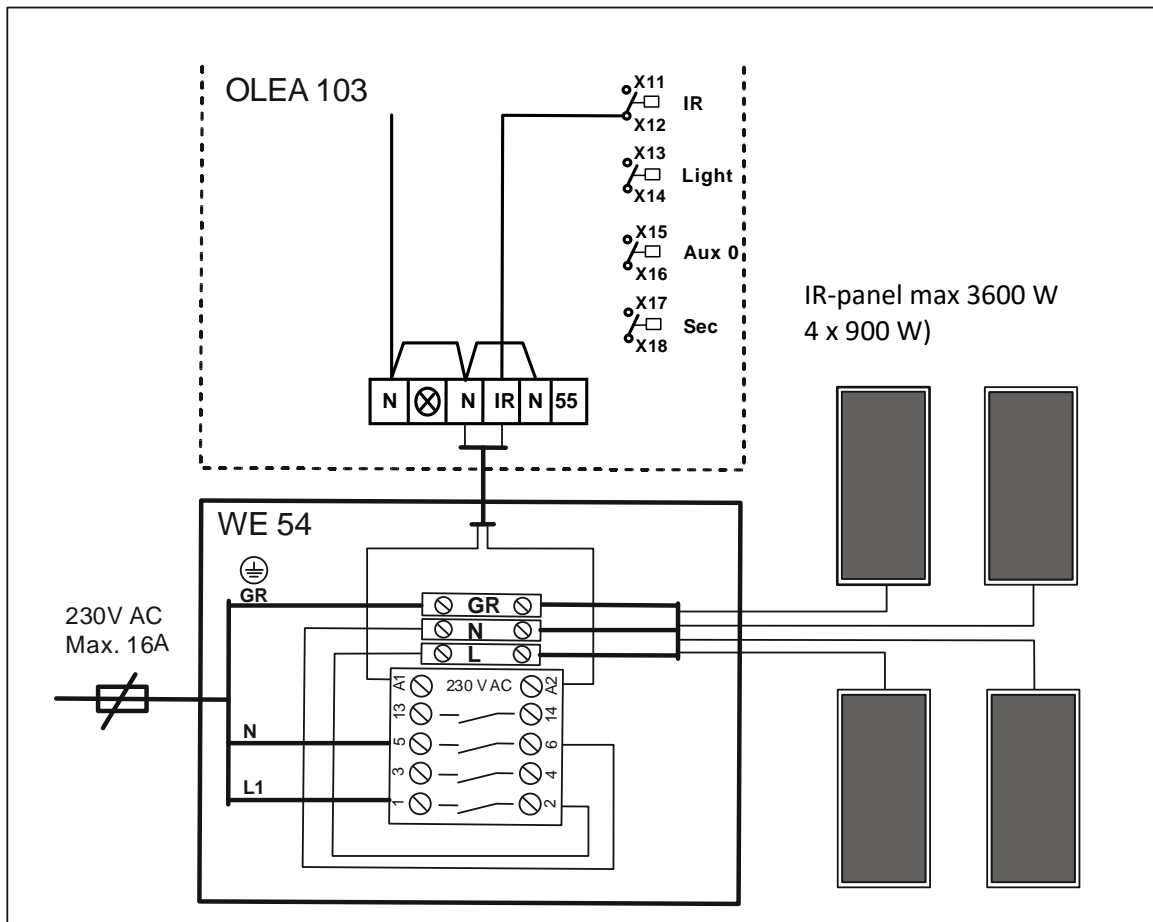
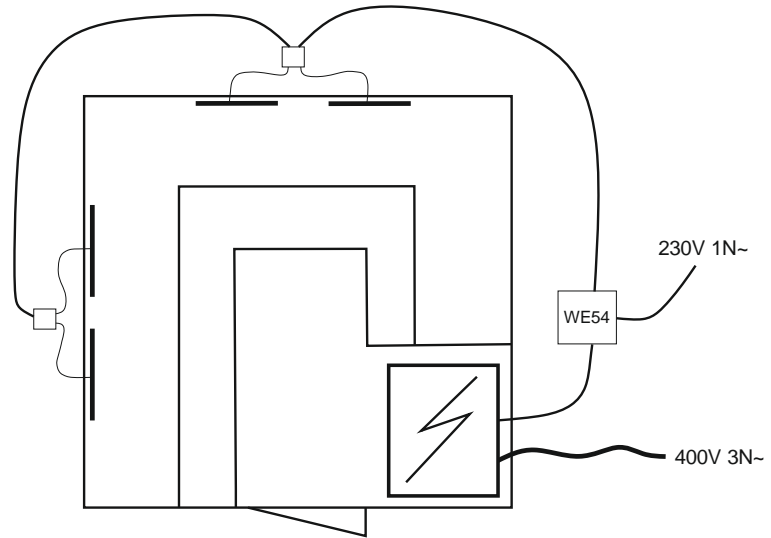


DIP-omkopplägen för bastuaggregatet och IR-panelen.



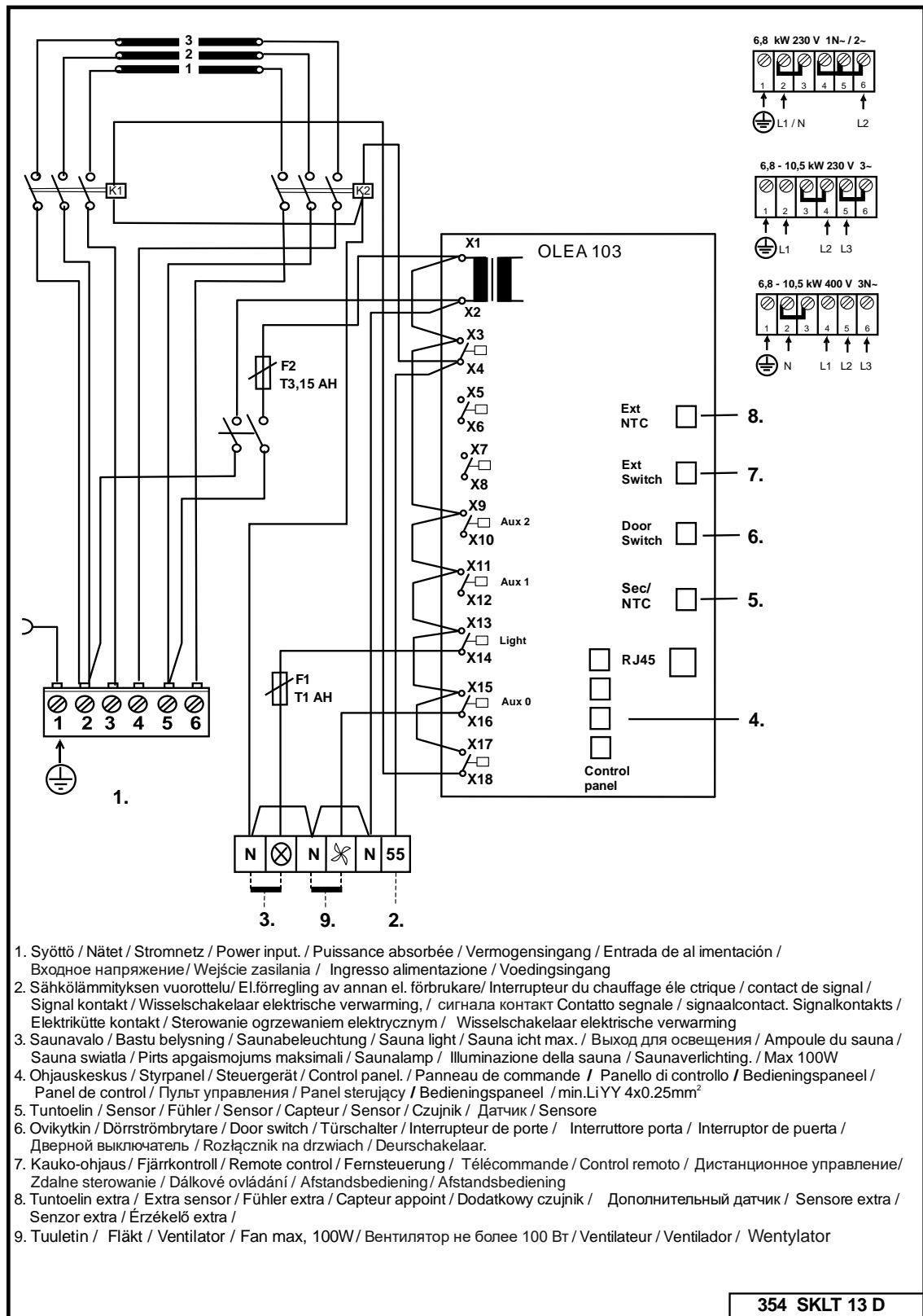
Bilden visar 4 x 900 W installerade IR-paneler.

OBS! Externa kopplingsdosor och kablar för IR-panelerna ingår inte i leveransen.



WE54 kopplingschema. Maximal effekt för IR-panel 3600 W (4 x 900 W)

IR-panelens reglage styrs via styrreläets X12 AMP-kontakt på kretskortet AUX1. Helo Elite-kontrollpanelen aktiveras när DIP-omkopplarna på kretskortet är inställda så att aggregatet och IR-panelversionen kan användas och de valda IR-panelerna har slagits på från menyn.



1. Syöttö / Nätet / Stromnetz / Power input. / Puissance absorbée / Vermogensingang / Entrada de alimentación / Входное напряжение / Wejście zasilania / Ingresso alimentazione / Voedingsingang
2. Sähkölämmityksen vuorottelu/ El.förregling av annan el. förbrukare/ Interrupteur du chauffage éle ctriqye / contact de signal / Signal kontakt / Wisselschakelaar elektrische verwarming. / сигнала контакт Contatto segnale / signaalcontact. Signalkontakts / Elektrikütte kontakt / Sterowanie ogrzewaniem elektrycznym / Wisselschakelaar elektrische verwarming
3. Saunavallo / Bastu belysning / Saunabeleuchtung / Sauna light / Sauna icht max. / Выход для освещения / Ampoule du sauna / Sauna swiatla / Pirts apgaismojums maksimali / Saunalamp / Illuminazione della sauna / Saunaverlichting. / Max 100W
4. Ohjaukeskus / Styrpanel / Steuergerät / Control panel. / Panneau de commande / Pannelo di controllo / Bedieningspaneel / Panel de control / Пульт управления / Panel sterujący / Bedieningspaneel / min.LiYY 4x0.25mm²
5. Tuntoelin / Sensor / Fühler / Sensor / Capteur / Sensor / Czujnik / Датчик / Sensore
6. Ovikytkin / Dörrströmbrytare / Door switch / Türschalter / Interrupteur de porte / Interruttore porta / Interruptor de puerta / Дверной выключатель / Rozłącznik na drzwiach / Deurschakelaar.
7. Kauko-ohjaus / Fjärrkontroll / Remote control / Fernsteuerung / Télécommande / Control remoto / Дистанционное управление / Zdalne sterowanie / Dálkové ovládání / Afstandsbediening / Afstandsbediening
8. Tuntoelin extra / Extra sensor / Fühler extra / Capteur appoint / Dodatkowy czujnik / Дополнительный датчик / Sensore extra / Sensor extra / Érzékelő extra /
9. Tuuletin / Fläkt / Ventilator / Fan max, 100W / Вентилятор не более 100 Вт / Ventilateur / Ventilador / Wentylator

Kopplingschemat i bastuaggregaten Rocher DES och Himalaya DES när fläktstyrningen ansluts från X16-kretskortkontakten till anslutningsskruven.

Om man vill få en äldre bastuaggregatsanslutning att fungera med IR-panelerna, byter man anslutning genom att dra en ledning från kretskortets X16 AMP-kontakt och flytta den till X12 AMP-kontakten, se kopplingschemat på nästa sida.

Additional instructions for the WE 54 contactor case for the IR panels

Suitable for the following sauna heaters: Rocher DES, Himalaya DES, Roxx DES

When infrared heaters are also installed in the sauna room, the IR function must be activated via the settings. When the IR function is activated, the setting scale is shown in the settings.

The IR heaters are time-controlled. However, the IR heaters will not work if the temperature in the sauna room is too high or if the required temperature is set above 60°C.

When the IR function is active, the setting level is shown on the display.

When a new sauna session starts, and the IR function has been activated, the heating IR panels are continuously heated for 20 minutes, after which the IR panels switch to their scheduled operation, depending on the selected set point (see table).

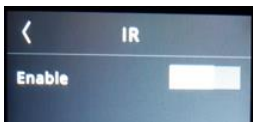
When the sauna temperature is set to 40°C, the sauna heater will not heat the sauna room at all; rather only the IR heaters are active. The time the IR heaters remain switched on depends on the selected setting level (see table). If the temperature is set between 41°C and 60°C and the temperature in the sauna room has not yet reached the required temperature, the sauna heater will warm up simultaneously with the IR heaters.

The IR heaters are never active in standby mode.



Activating IR panels.

Select IR from the menu.



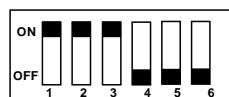
Select Enable to activate.



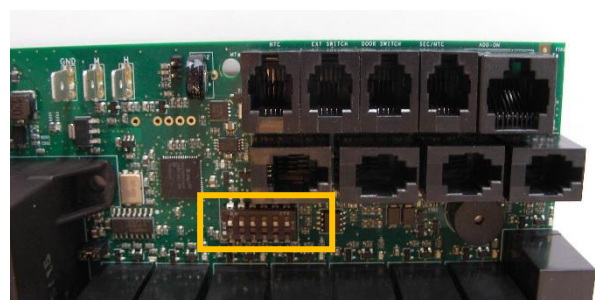
Select the temperature and program for the IR panels.

IR	Time switched on	Time switched off
0	0	4 min 20 sec
1	1 min 52 sec	2 min 28 sec
2	2 min 09 sec	2 min 11 sec
3	2 min 25 sec	1 min 55 sec
4	2 min 41 sec	1 min 39 sec
5	2 min 57 sec	1 min 23 sec
6	3 min 14 sec	1 min 06 sec
7	3 min 29 sec	0 min 51 sec
8	3 min 45 sec	0 min 35 sec
9	4 min 01 sec	0 min 19 sec
10	Continuous operation up to +60°C	

The IR panel scale table: operating times that can be set from the Helo Elite control panel.

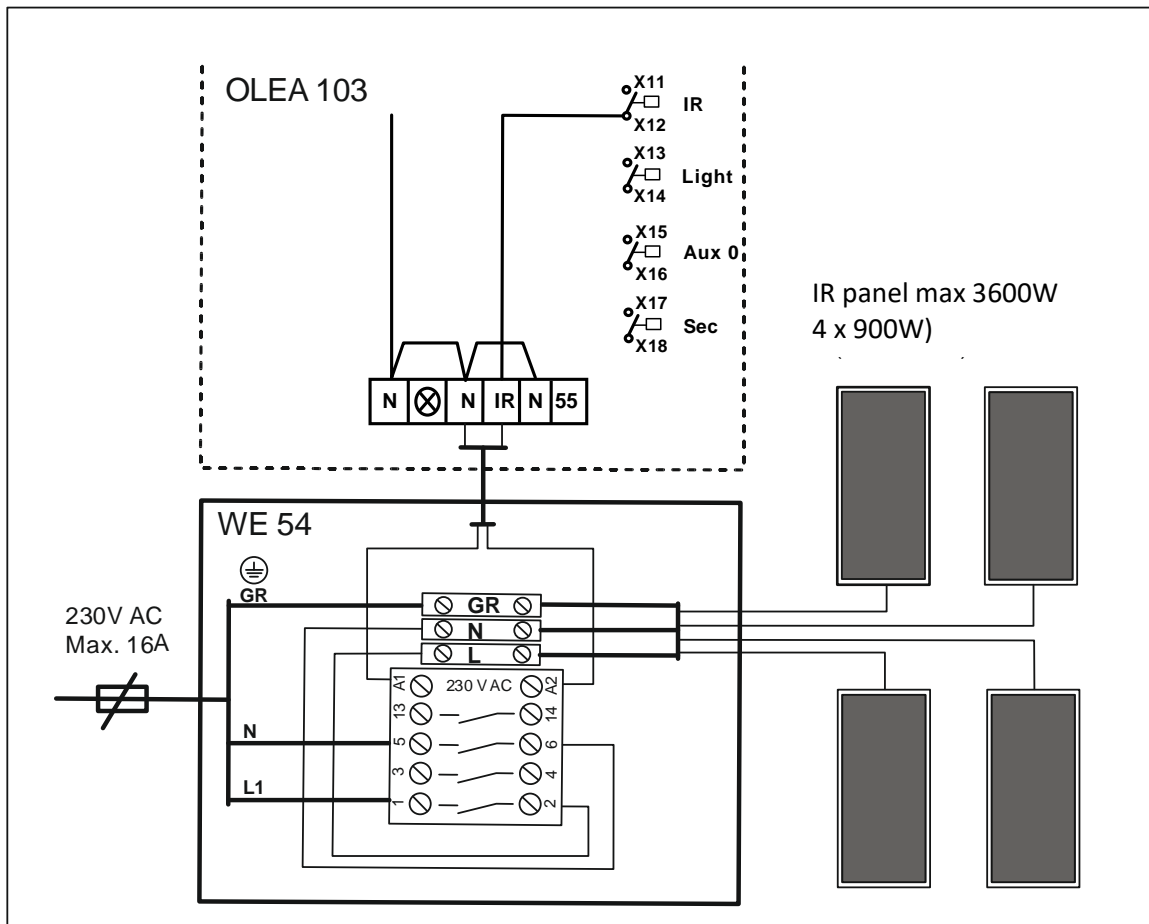
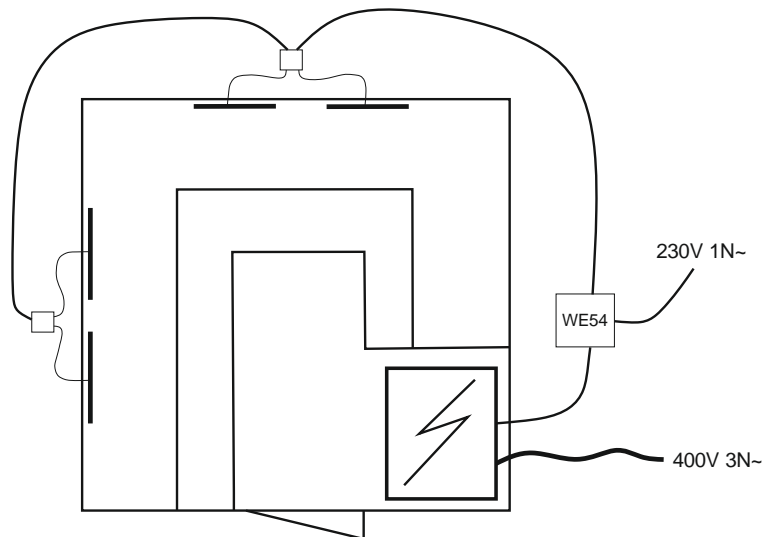


DIP switch positions for the sauna heater and IR panel.



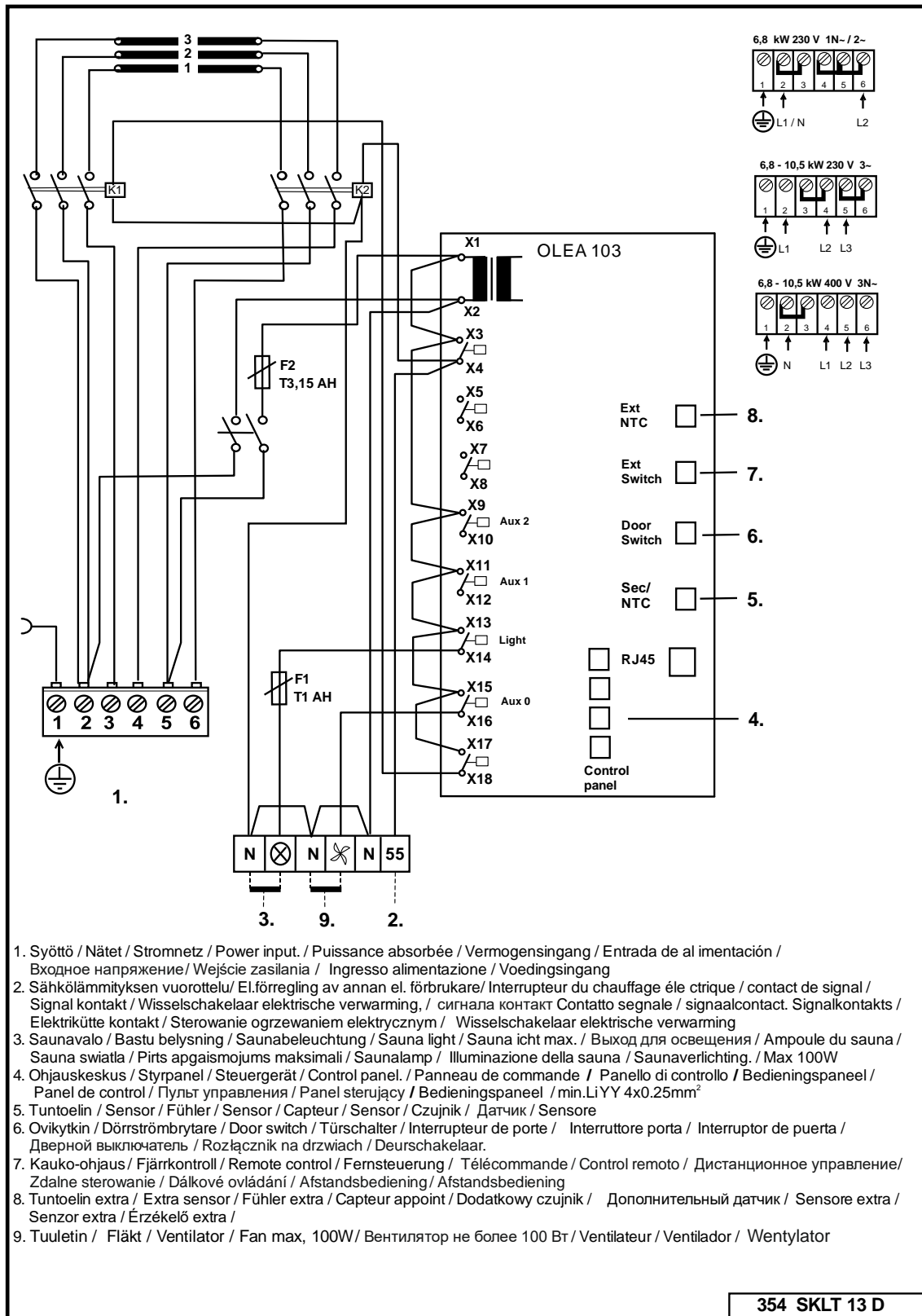
The picture shows installed 4 x 900W IR panels.

Note! External junction boxes and cables for the IR panels are not included in the delivery.



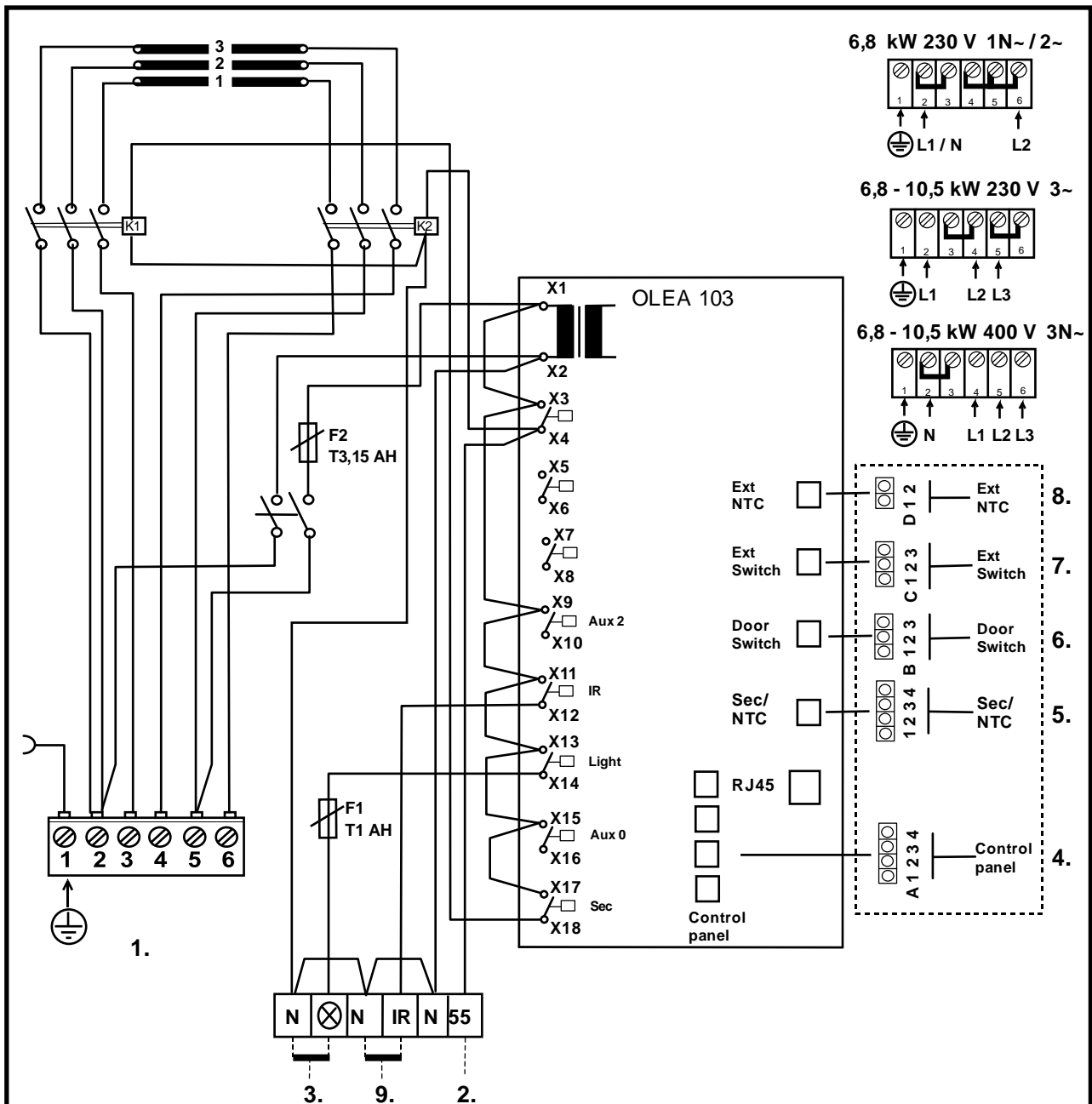
WE 54 Switch wiring diagram. Maximum IR panel power 3600W (4 x 900W)

The IR panel control operates from the control relay X12 AMP connector on the circuit board AUX1. The Helo Elite control panel is activated when the DIP switches on the circuit board are set so that the sauna heater and IR panel version may be used, and the selected IR panels have been turned on from the menu.



The wiring diagram in Rocher DES and Himalaya DES saunas heaters when the fan control is connected from the X16 connector on the circuit board to the connector screw.

If it is desired that an old sauna heater connection works with the IR panels, the connection is changed by taking a wire from the circuit board's X16 AMP connector and moving it to the X12 AMP connector on the board; see the switch wiring diagram on the next page.



1. Syöttö / Nätet / Stromnetz / Power input. / Puissance absorbée / Vermogensingang / Entrada de alimentación / Входное напряжение / Wejście zasilania.
2. Sähkölämmityksen vuorottelu / Alternering med elvärme / Signal kontakt / Signal contact / Contacto de señal / сигнальный контакт / Styk sygnalizacji
3. Saunavalvo / Bastu belysning / Saunabeleuchtung / Sauna light / Éclairage du sauna / Saunaverlichting / Luz de sauna / Выход для освещения / Oświetlenie sauny
4. Ohjauskeskus / Styrpanel / Steuergerät / Control panel. / Panneau de commande / Bedieningspaneel / Panel de control / Пульт управления / Panel sterujący
5. Tuntoelin / Sensor / Fühler / Sensor / Capteur / Sensor / Czujnik / Датчик
6. Ovikytkin / Dörrströmbrytare / Door switch / Türschalter / Interrupteur de porte / Interruptor de puerta / Дверной выключатель / Rozłącznik na drzwiach
7. Kauko-ohjaus / Fjärrkontroll / Remote control / Femsteuerung / Télécommande / Control remoto / Дистанционное управление / Zdalne sterowanie / Dálkové ovládání / Afstandsbediening /
8. Tuntoelin extra / Sensor extra / Fühler extra / Capteur appoint / Dodatkowy czujnik / Дополнительный датчик / Sensore extra / Sensor extra / Érzékelő extra
9. IR paneelien ohjaus kontaktorikotelo We54 / IR panel control kontaktor box WE 54 / IR panel control contactor box We54 / Steuerschutzgehäuse des IR-Panels We54 Steuerung /

The wiring diagram in Rocher DES and Himalaya DES sauna heaters when the IR panel control is connected from the X12 circuit board connector to the connector screw.

Zusätzliche Anweisungen für das Schützgehäuse WE 54 für die IR-Paneele

Geeignet für folgende Saunaheizgeräte: Rocher DES, Himalaya DES, Roxx DES

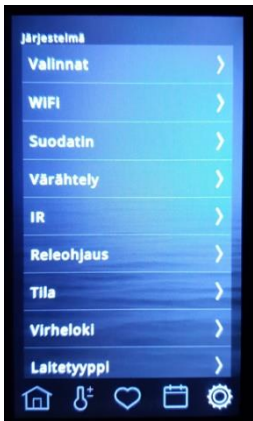
Wenn auch Infrarot-Heizgeräte im Saunaraum installiert werden, muss die IR-Funktion über die Einstellungen aktiviert werden. Wenn die IR-Funktion aktiviert ist, wird die Einstellskala in den Einstellungen angezeigt. Die IR-Heizungen sind zeitgesteuert. Die IR-Heizgeräte funktionieren jedoch nicht, wenn die Temperatur im Saunaraum zu hoch ist oder wenn die erforderliche Temperatur über 60 °C eingestellt ist.

Wenn die IR-Funktion aktiv ist, wird die Einstellungsstufe auf dem Display angezeigt.

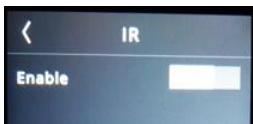
Wenn ein neuer Saunagang beginnt und die IR-Funktion aktiviert wurde, werden die IR-Paneele kontinuierlich 20 Minuten lang aufgeheizt. Danach schalten die IR-Paneele je nach gewähltem Sollwert (siehe Tabelle) in den geplanten Betrieb um.

Wenn die Saunatemperatur auf 40 °C eingestellt ist, heizt das Saunaheizgerät den Saunaraum überhaupt nicht auf, sondern nur die IR-Heizgeräte sind aktiv. Die Zeit, in der die IR-Heizungen eingeschaltet bleiben, hängt von der gewählten Einstellstufe ab (siehe Tabelle). Wenn die Temperatur zwischen 41°C und 60°C eingestellt ist und die Temperatur im Saunaraum noch nicht die erforderliche Temperatur erreicht hat, wird das Saunaheizgerät gleichzeitig mit den IR-Heizgeräten aufgeheizt.

Die IR-Heizungen sind niemals im Standby-Modus aktiv.

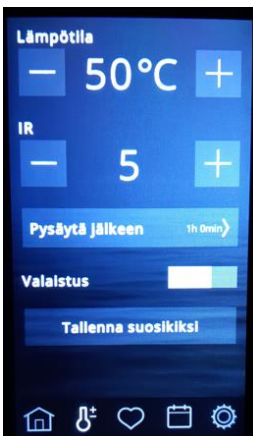


Aktivieren der IR-Paneele.

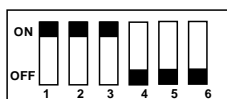


IR im Menü auswählen.

Wählen Sie Einschalten, um zu aktivieren.



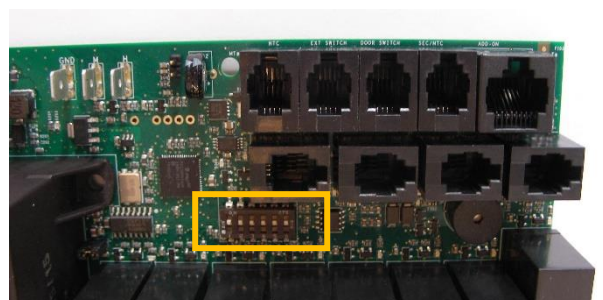
Wählen Sie die Temperatur und das Programm für die IR-Paneele aus.



DIP-Schalterstellungen für das Saunaheizgerät und das IR-Paneel.

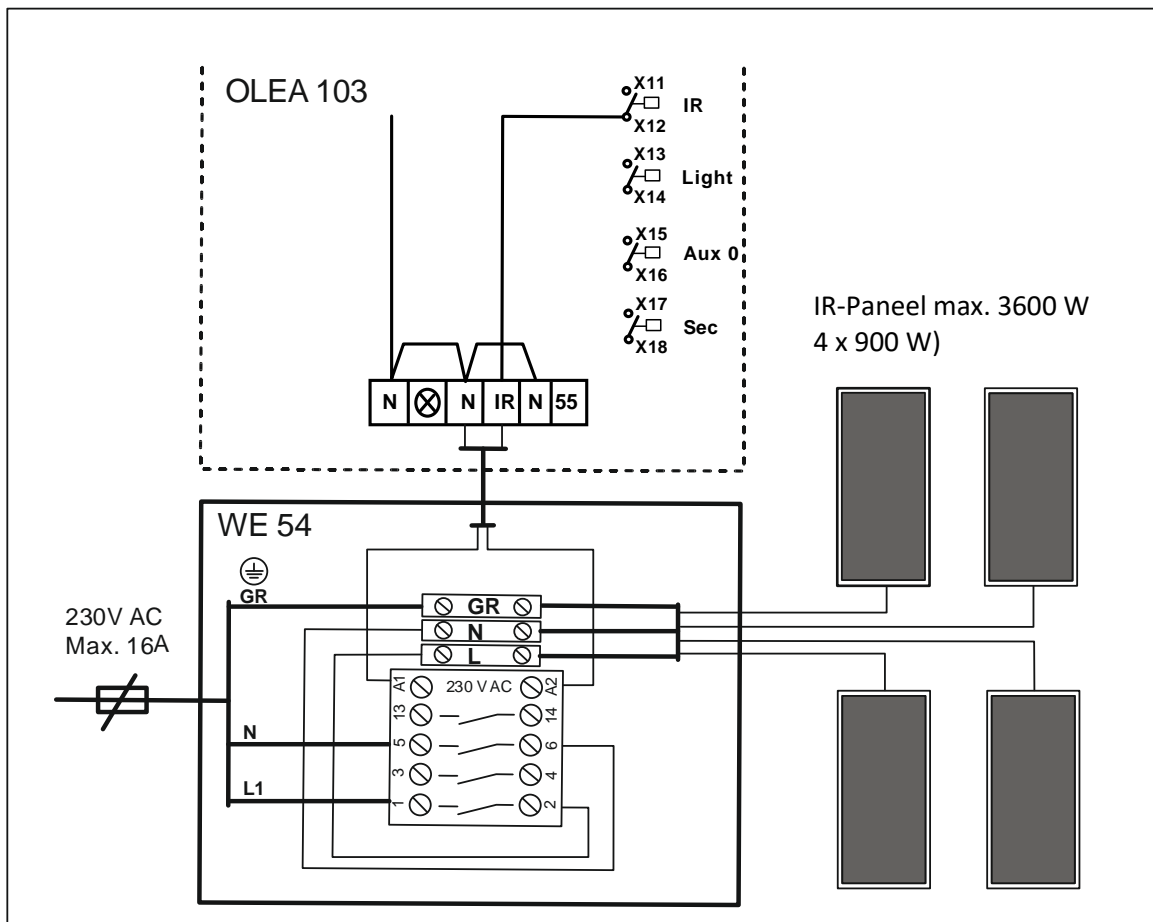
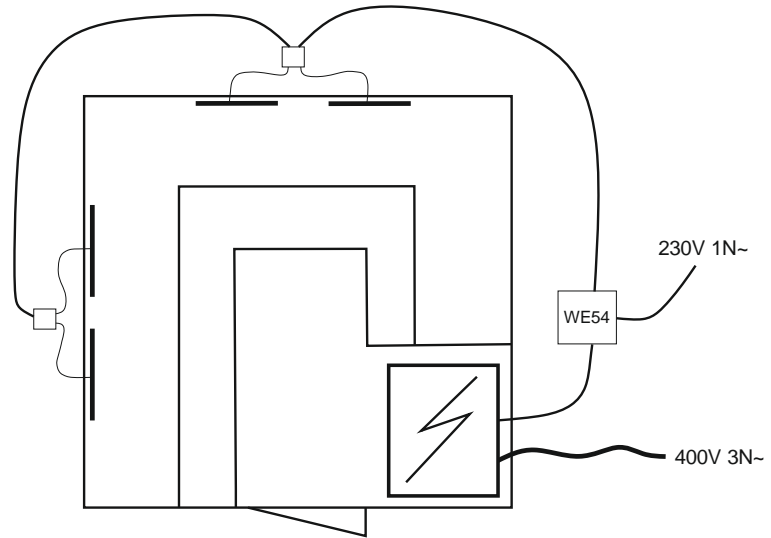
IR	Einschaltzeit	Abschaltzeit
0	0	4 Min 20 Sek
1	1 Min 52 Sek	2 Min 28 Sek
2	2 Min 09 Sek	2 Min 11 Sek
3	2 Min 25 Sek	1 Min 55 Sek
4	2 Min 41 Sek	1 Min 39 Sek
5	2 Min 57 Sek	1 Min 23 Sek
6	3 Min 14 Sek	1 Min 06 Sek
7	3 Min 29 Sek	0 Min 51 Sek
8	3 Min 45 Sek	0 Min 35 Sek
9	4 Min 01 Sek	0 Min 19 Sek
10	Dauerbetrieb bis +60°C	

Die Skalentabelle der IR Paneele: Betriebszeiten, die über das Bedienfeld Helo Elite eingestellt werden können.



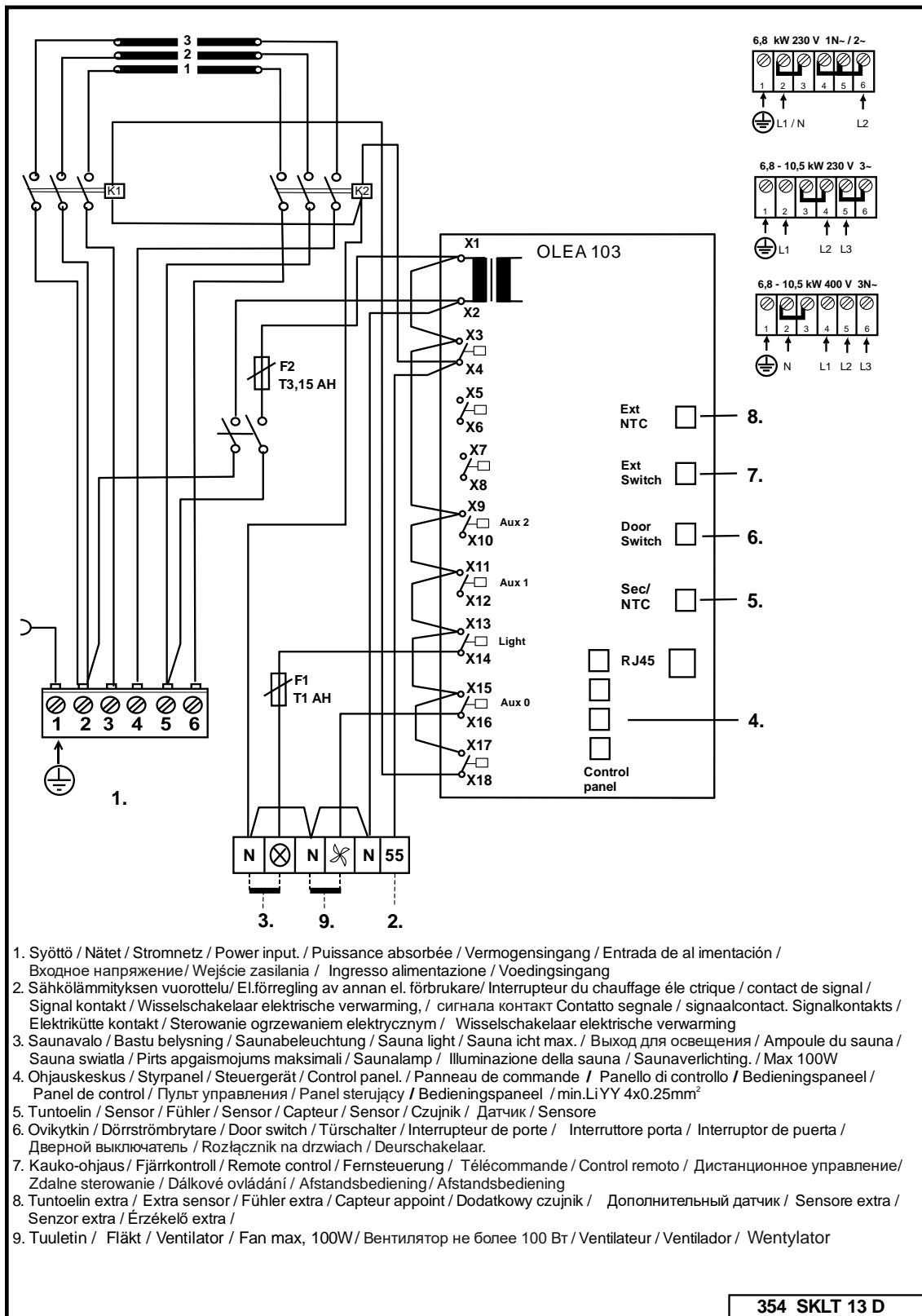
Die Abbildung zeigt die installierten IR-Paneele mit 4 x 900 W .

Hinweis! Externe Anschlusskästen und Kabel für die IR-Paneele sind nicht im Lieferumfang enthalten.



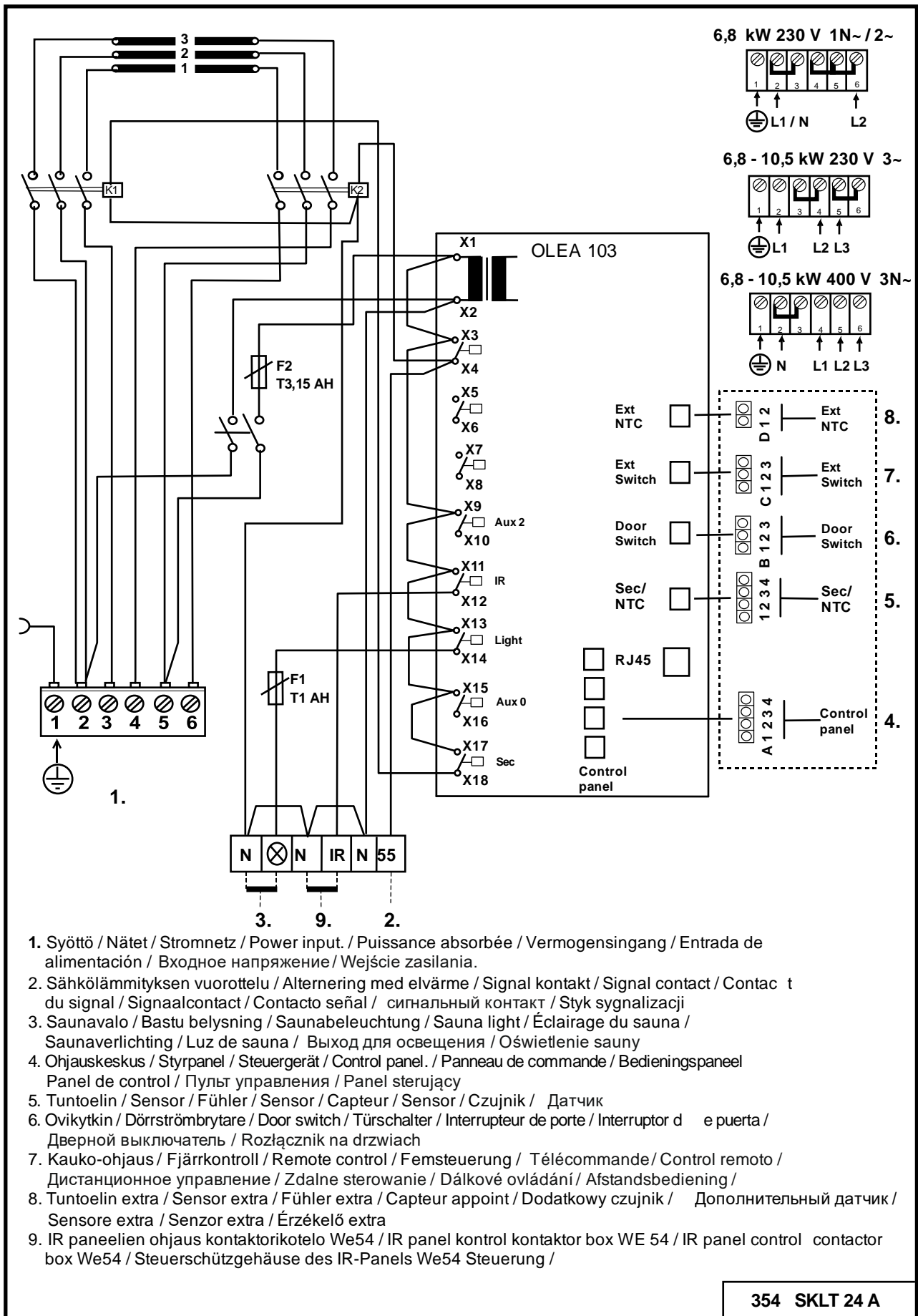
Schaltplan Schalter WE54. Maximale IR-Paneeleleistung 3600 W (4 x 900 W)

Die Steuerung des IR-Paneele erfolgt über den Anschluss X12 AMP des Steuerrelais auf der Platine AUX1. Das Bedienfeld Helo Elite wird aktiviert, wenn die DIP-Schalter auf der Platine so eingestellt sind, dass das Saunaheizgerät und das IR-Paneele verwendet werden können und die ausgewählten IR-Paneele über das Menü eingeschaltet wurden.



Der Schaltplan in den Saunaheizgeräten Rocher DES und Himalaya DES, wenn die Lüftersteuerung vom X16-Anschluss auf der Platine an die Anschlusschraube angeschlossen wird.

Wenn ein alter Anschluss des Saunaheizgeräts mit den IR-Paneelen verbunden werden soll, wird der Anschluss geändert, indem ein Kabel vom X16-AMP-Stecker der Platine zum X12-AMP-Stecker auf der Platine verlegt wird; siehe Schaltplan des Schalters auf der nächsten Seite.



Der Schaltplan in den Saunaheizgeräten Rocher DES und Himalaya DES, wenn die IR-Bedienkonsole vom X12-Platinenanschluss an die Anschlusschraube angeschlossen wird.

Consignes supplémentaires pour l'armoire à relais WE 54 des panneaux IR

Compatible avec les chauffe-saunas suivants : Rocher DES, Himalaya DES, Roxx DES

Si des panneaux infrarouges sont installés dans la cabine, la fonction IR doit être activée dans les paramètres. Lorsque la fonction IR est activée, la plage de réglage s'affiche dans les paramètres.

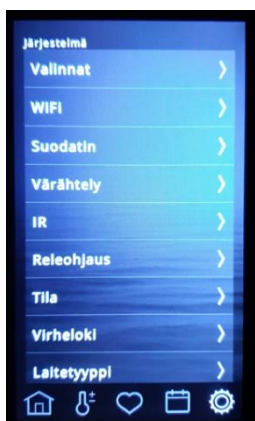
Les panneaux IR sont commandés en fonction du temps. Toutefois, ils ne sont pas mis en marche lorsque la température dans la cabine est trop élevée ou si la température requise est réglée au-dessus de 60 °C.

Lorsque la fonction IR est activée, le niveau de réglage s'affiche à l'écran.

Lorsqu'une nouvelle session de sauna démarre et que la fonction IR a été activée, les panneaux infrarouges chauffent en continu pendant 20 minutes, après quoi ils passent dans le mode programmé en fonction du point de consigne sélectionné (voir tableau).

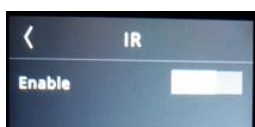
Lorsque la température du sauna est réglée sur 40 °C, le poêle ne chauffe pas du tout la cabine ; seuls les panneaux IR sont en marche. La durée d'activation des panneaux IR dépend du niveau de réglage sélectionné (voir tableau). Si la température est réglée entre 41 °C et 60 °C et que la température dans la cabine n'a pas encore atteint la température requise, le poêle chauffera en même temps que les panneaux IR.

Les panneaux IR ne sont jamais actifs en mode veille.



Activation des panneaux IR.

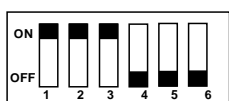
Sélectionnez IR dans le menu.



Sélectionnez Enable (activer) pour l'activer.



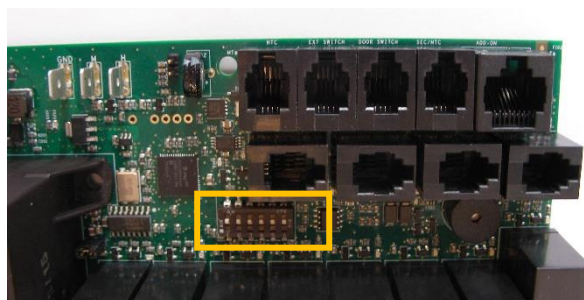
Sélectionnez la température et le programme des panneaux IR.



Positions des commutateurs DIP pour le poêle et le panneau IR.

IR	Heure d'activation	Heure d'arrêt
0	0	4 min 20 s
1	1 min 52 s	2 min 28 s
2	2 min 09 s	2 min 11 s
3	2 min 25 s	1 min 55 s
4	2 min 41 s	1 min 39 s
5	2 min 57 s	1 min 23 s
6	3 min 14 s	1 min 06 s
7	3 min 29 s	0 min 51 s
8	3 min 45 s	0 min 35 s
9	4 min 01 s	0 min 19 s
10	Fonctionnement continu jusqu'à +60 °C	

Tableau des intervalle de temps des panneaux IR : temps de fonctionnement réglables sur le



Le schéma représente une installation comptant 4 panneaux IR de 900 W.

Remarque ! Les boîtiers de raccordement externes et les câbles des panneaux IR ne sont pas

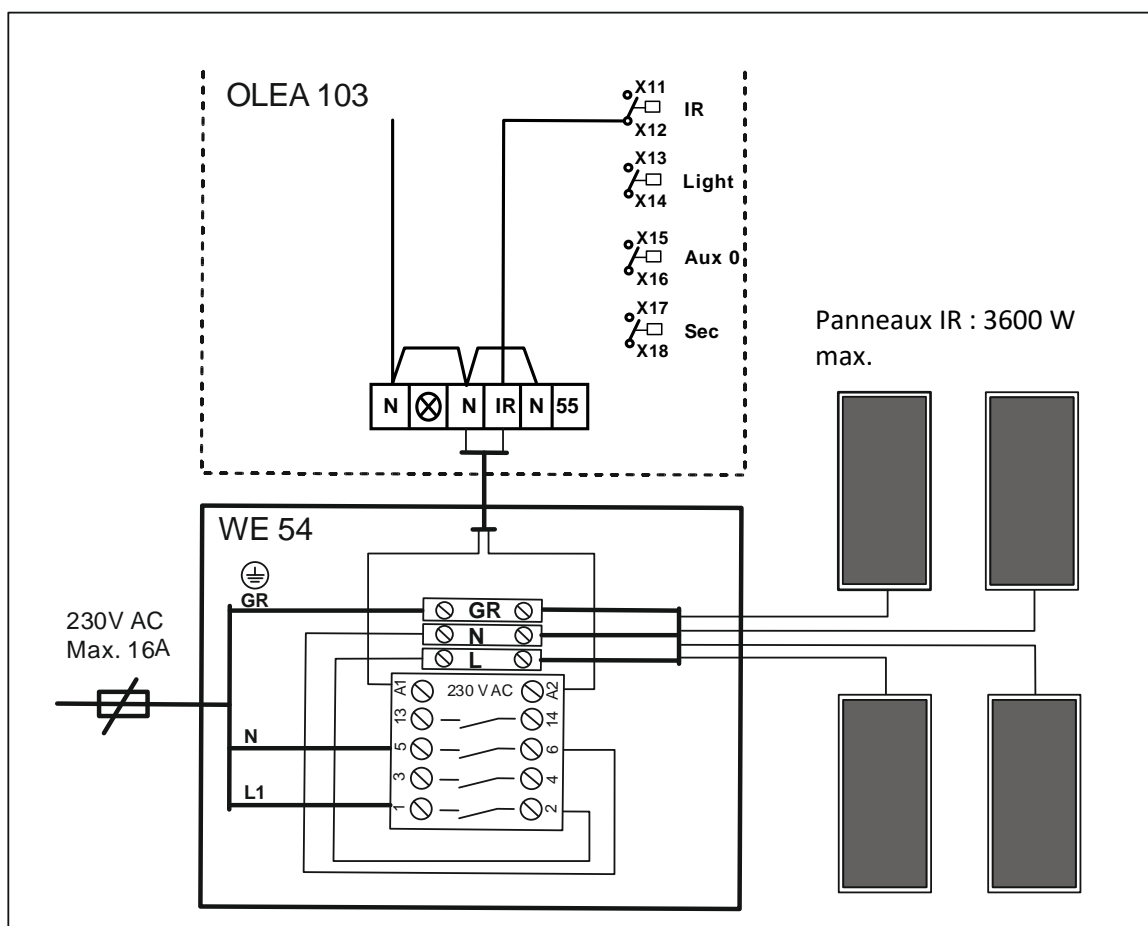
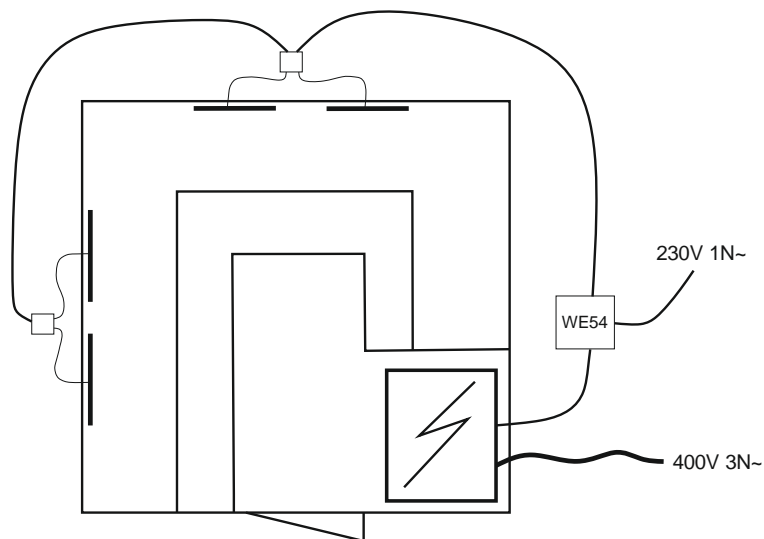


Schéma de câblage de l'armoire à relais WE54. Puissance maximale des panneaux IR : 3600 W (4 x 900 W)

Les panneaux IR sont commandés via le connecteur X12 AMP de l'armoire à relais, qui se trouve sur la carte de circuit imprimé AUX1. Le panneau de commande Helo Elite est activé lorsque les commutateurs DIP de la carte de circuit imprimé sont paramétrés pour faire fonctionner le poêle de sauna et une variante de panneaux IR donnée. Pour cela, les panneaux IR sélectionnés doivent être activés dans le menu.

Instrucciones adicionales para la caja del contactor WE 54 para los paneles IR

Apta para los siguientes calentadores de sauna: Rocher DES, Himalaya DES, Roxx DES

Si también hay instalados calentadores de infrarrojos en la sala de la sauna, la función IR debe activarse a través de los ajustes. Cuando se activa la función IR, en los ajustes aparece la escala de ajuste.

Los calentadores IR están controlados por tiempo. Sin embargo, los calentadores IR no funcionarán si la temperatura de la sala de la sauna es demasiado alta o si la temperatura requerida está ajustada por encima de 60 °C.

Cuando la función IR está activa, en la pantalla se muestra el nivel de ajuste.

Cuando se inicia una nueva sesión de sauna y se ha activado la función IR, los paneles IR de calentamiento se calientan continuamente durante 20 minutos, después de lo cual pasan a su funcionamiento programado, en función del punto de ajuste seleccionado (consulte la tabla).

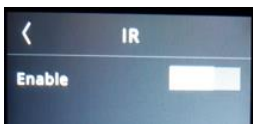
Cuando la temperatura de la sauna está ajustada en 40 °C, el calentador de la sauna no calentará la sala de la sauna, sino que solo estarán activos los calentadores IR. El tiempo que permanecerán encendidos los calentadores IR dependerá del nivel de ajuste seleccionado (consulte la tabla). Si la temperatura se ajusta entre 41 °C y 60 °C y la temperatura de la sala de la sauna aún no ha alcanzado la temperatura requerida, el calentador de sauna se calentará simultáneamente con los calentadores IR.

En el modo de espera, los calentadores IR nunca están activos.



Activación de paneles IR.

Seleccione IR en el menú.



Seleccione «Enable» (Habilitar) para activarlo.



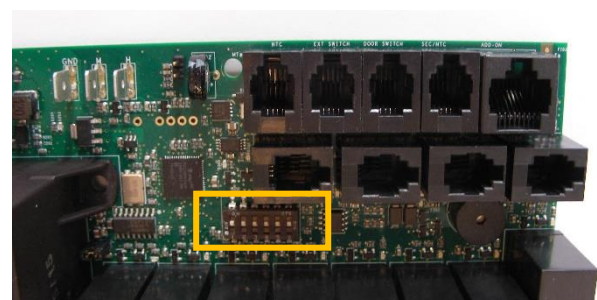
Seleccione la temperatura y el programa para los paneles IR.

IR	Hora de encendido	Hora de desconexión
0	0	4 min 20 s
1	1 min 52 s	2 min 28 s
2	2 min 09 s	2 min 11 s
3	2 min 25 s	1 min 55 s
4	2 min 41 s	1 min 39 s
5	2 min 57 s	1 min 23 s
6	3 min 14 s	1 min 06 s
7	3 min 29 s	0 min 51 s
8	3 min 45 s	0 min 35 s
9	4 min 01 s	0 min 19 s
10	Funcionamiento continuo hasta +60 °C	

La tabla de escalas del panel IR: los tiempos de funcionamiento que se pueden ajustar desde el panel de control Helo Elite.



Posiciones del conmutador DIP para el calentador de sauna y el panel IR.



En la imagen se muestran 4 paneles IR de 900 W instalados.

Nota: Las cajas de conexiones externas y los cables para los paneles IR no se incluyen en la entrega.

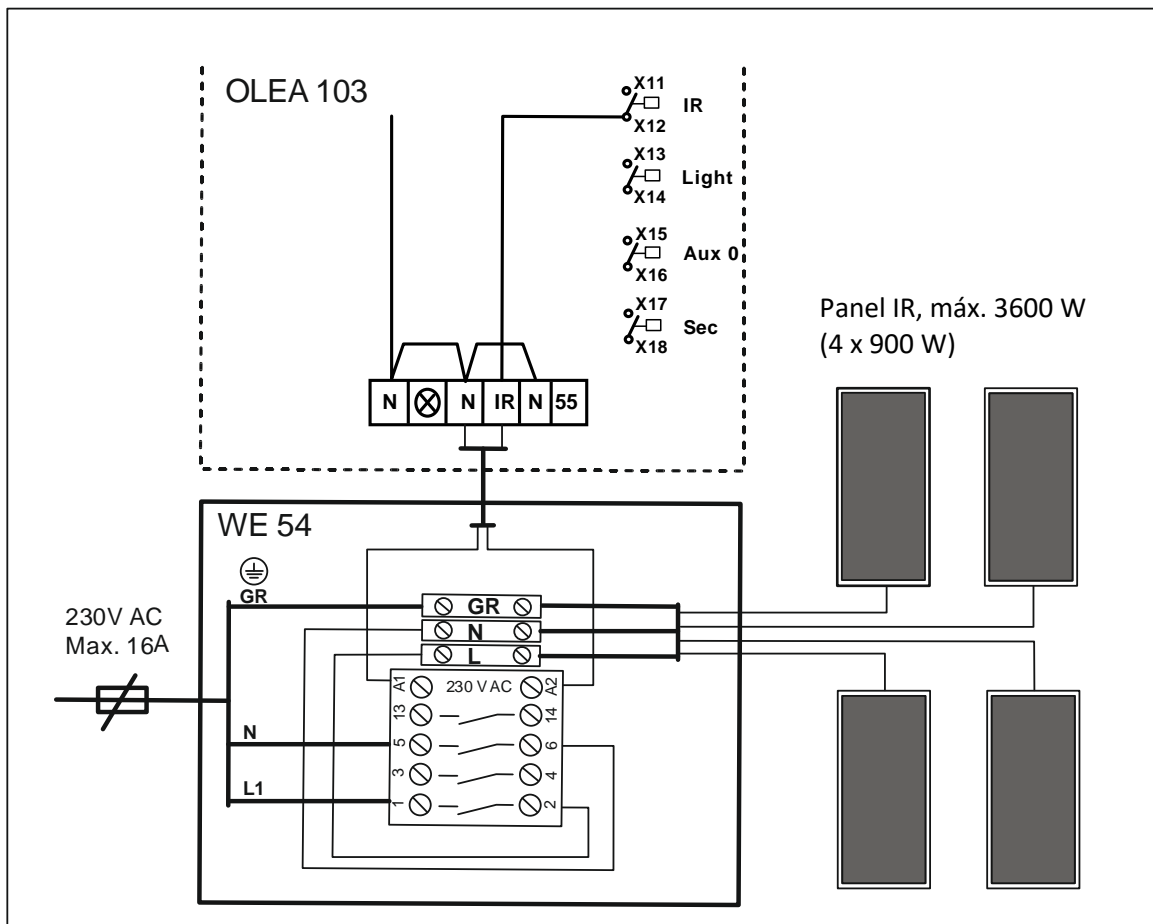
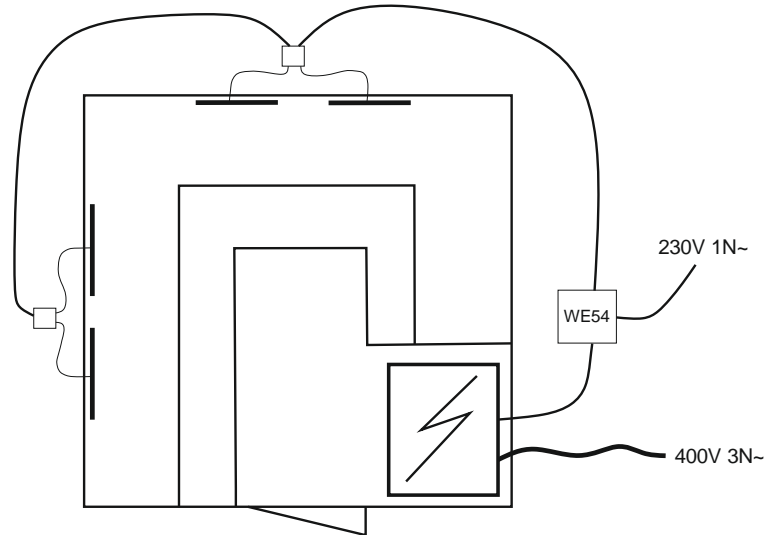
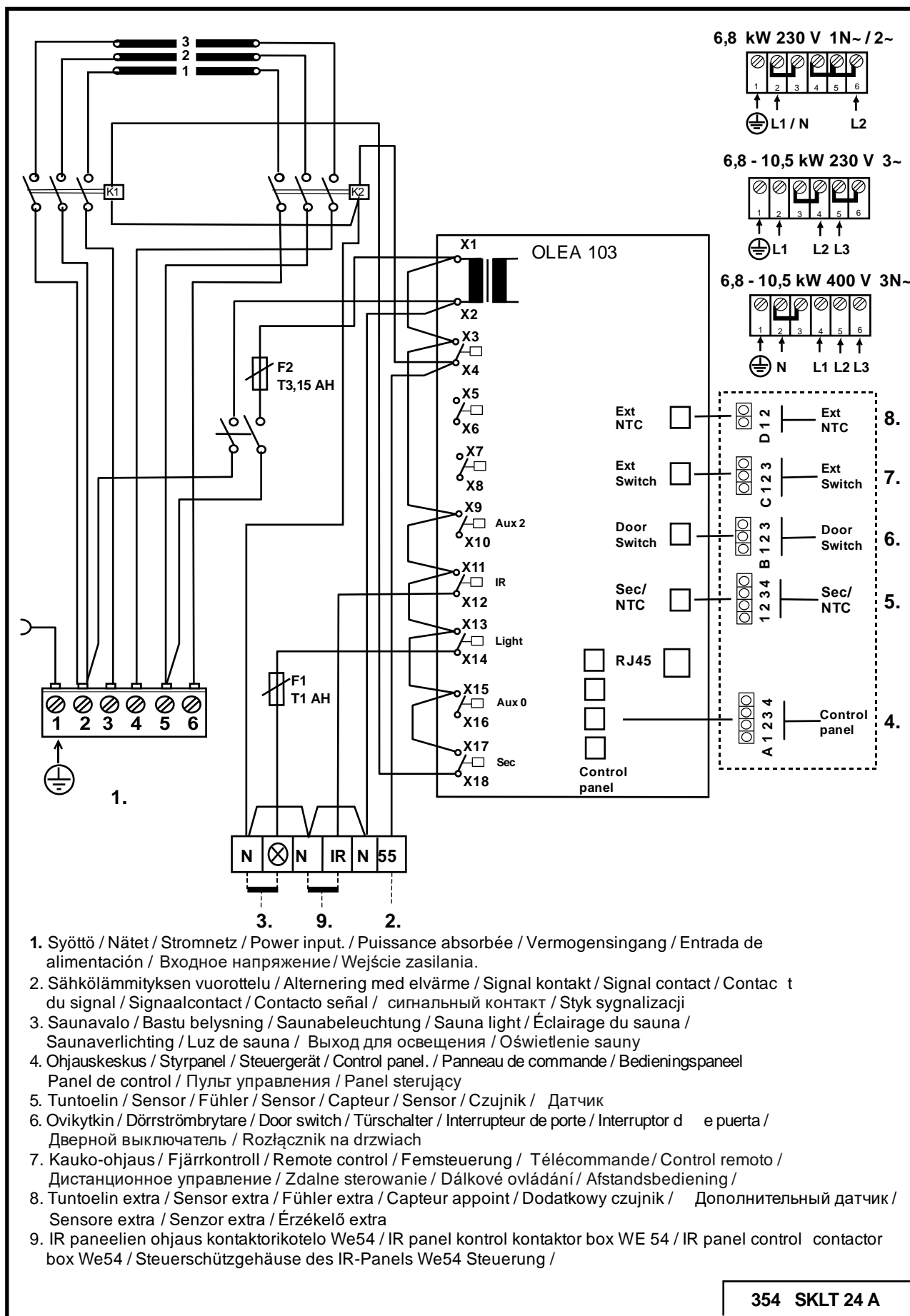


Diagrama de cableado del conmutador WE54. Potencia máxima del panel IR 3600 W (4 x 900 W)

El control del panel IR funciona desde el conector X12 AMP del relé de control de la placa de circuitos AUX1. El panel de control Helo Elite se activa cuando los conmutadores DIP de la placa de circuitos se configuran para que se puedan utilizar la versión del calentador de sauna y la del panel IR, y los paneles IR seleccionados se han encendido desde el menú.



El diagrama de cableado de los calentadores de sauna Rocher DES e Himalaya DES cuando el control del panel IR se conecta desde el conector X12 de la placa de circuitos al tornillo del conector.

Дополнительные инструкции для релейного блока WE 54 для ИК-панелей

Подходит для следующих нагревателей сауны: Rocher DES, Himalaya DES, Roxh DES

Если в помещении сауны также установлены инфракрасные нагреватели, функцию ИК необходимо активировать в настройках. Когда функция ИК активирована, в настройках отображается значение настройки режима.

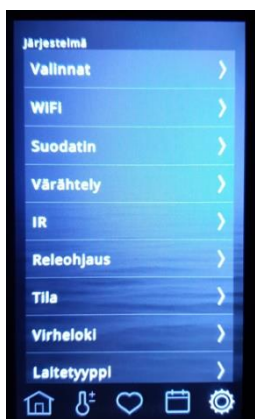
Инфракрасные нагреватели управляются по времени. Однако они не будут работать, если в помещении сауны слишком высокая температура или заданная температура превышает 60 °C.

Когда функция ИК активна, уровень настройки отображается на экране.

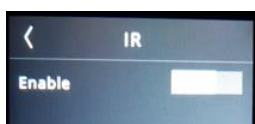
В начале нового сеанса сауны и при активации функции ИК панели непрерывно нагреваются в течение 20 минут, затем переключаются в режим работы по расписанию в зависимости от выбранного значения настройки (см. таблицу).

Если температура сауны установлена на 40 °C, нагреватель сауны вообще не будет нагревать помещение сауны; вместо него будут работать только ИК-нагреватели. Время работы ИК-нагревателей зависит от выбранного уровня настройки (см. таблицу). Если установлена температура в диапазоне между 41 °C и 60 °C, а температура в помещении сауны ещё не достигла требуемого значения, нагреватель сауны будет работать одновременно с ИК-нагревателями.

ИК-нагреватели никогда не работают в режиме ожидания.



Активация ИК-панелей.

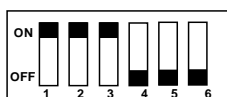


Выберите ИК (IR) в меню.

Для активации выберите Enable (включить).



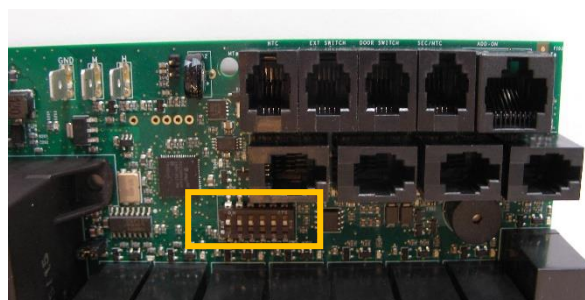
Выберите температуру и программу для ИК-панелей.



Положения DIP-переключателей нагревателя сауны и ИК-панели.

ИК	Время во включённом состоянии	Время в выключенном состоянии
0	0	4 мин 20 сек
1	1 мин 52 сек	2 мин 28 сек
2	2 мин 09 сек	2 мин 11 сек
3	2 мин 25 сек	1 мин 55 сек
4	2 мин 41 сек	1 мин 39 сек
5	2 мин 57 сек	1 мин 23 сек
6	3 мин 14 сек	1 мин 06 сек
7	3 мин 29 сек	0 мин 51 сек
8	3 мин 45 сек	0 мин 35 сек
9	4 мин 01 сек	0 мин 19 сек
10	Непрерывная работа при температуре до +60 °C	

Таблица соотношения режимов ИК-панели: время работы, которое можно установить на панели



На рисунке показаны 4 установленные инфракрасные панели мощностью 900 Вт каждая.

Примечание. Внешние соединительные коробки и

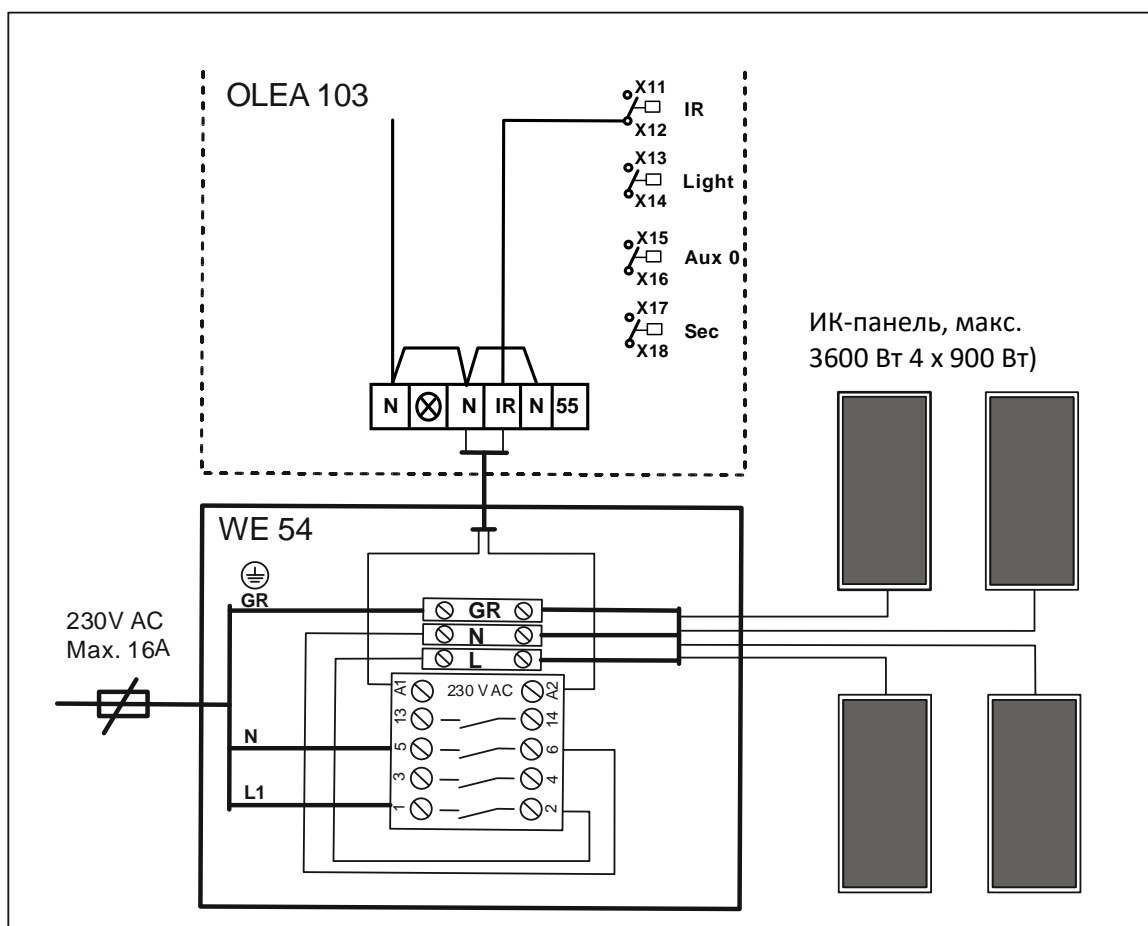
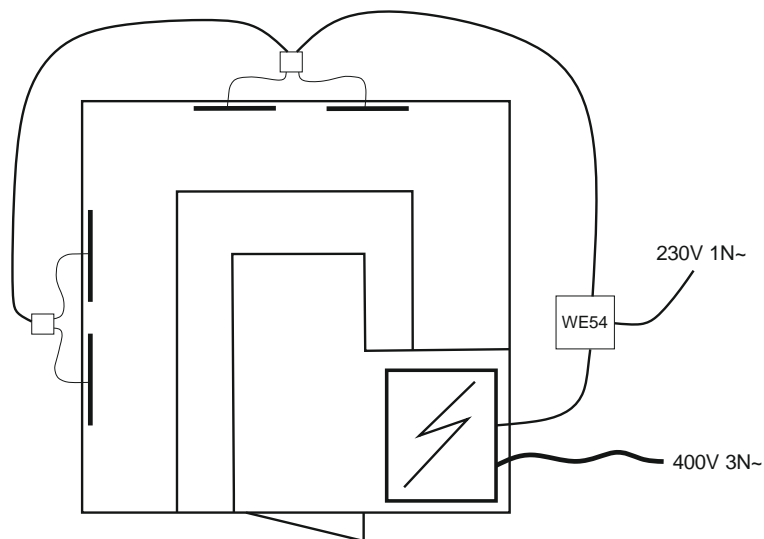


Схема электрических соединений WE54. Максимальная мощность ИК-панелей: 3600 Вт (4 x 900 Вт)

Управление ИК-панелями выполняется с помощью разъёма реле управления X12 AMP на плате AUX1. Панель управления Helo Elite активируется в том случае, если настройка DIP-переключателей на плате позволяет использовать и нагреватель сауны, и ИК-панели, а выбранные ИК-панели были включены через меню.

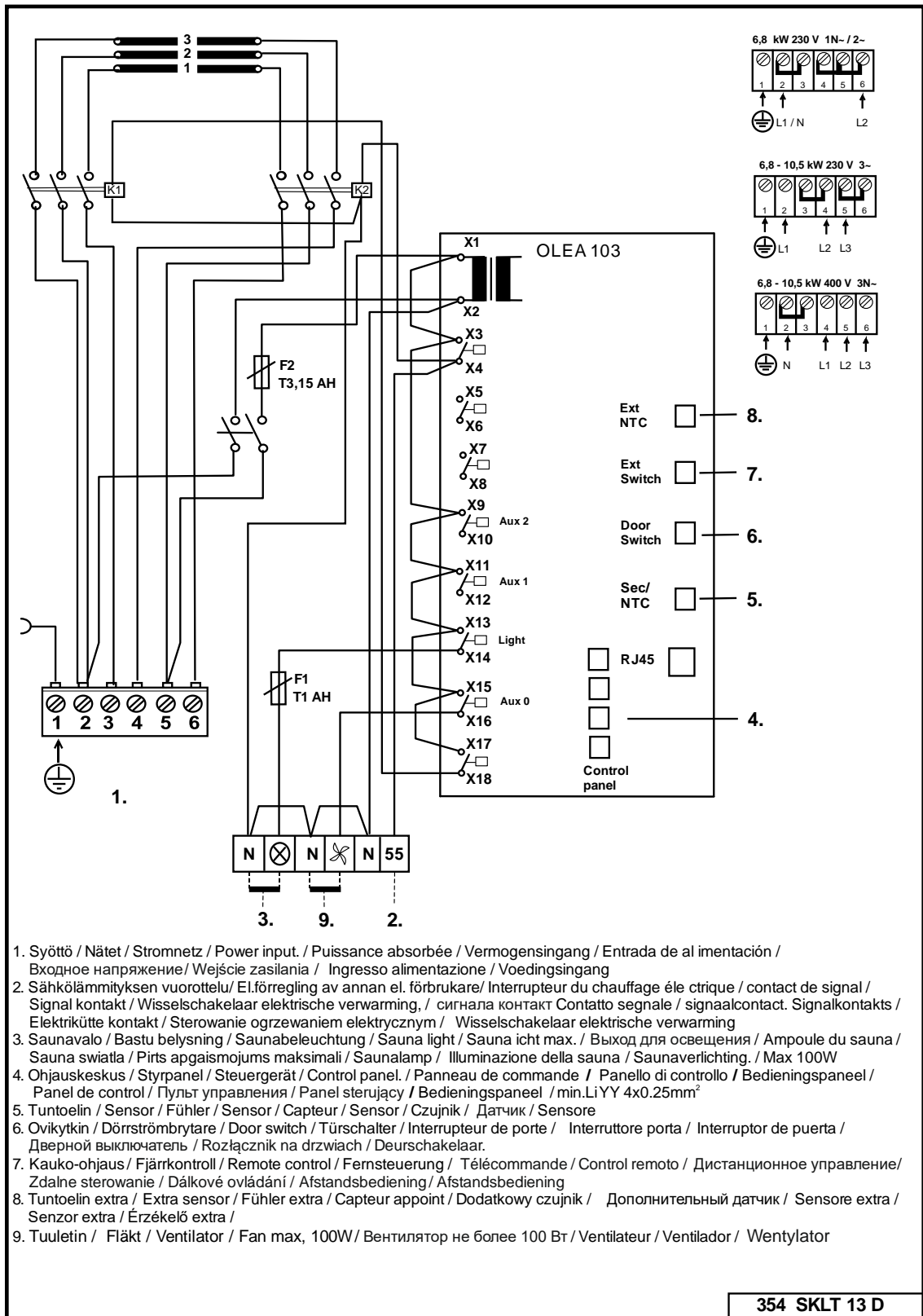


Схема электрических соединений нагревателей для саун Rocher DES и Himalaya DES при подключении управления вентилятором от разъёма X16 на плате к винту соединителя.

Если необходимо сделать так, чтобы старое соединение нагревателя сауны работало с ИК-панелями, измените подключение, отсоединив провод от разъёма X16 AMP на плате и подключив его к разъёму X12 AMP на плате; см. схему электрических соединений на следующей странице.

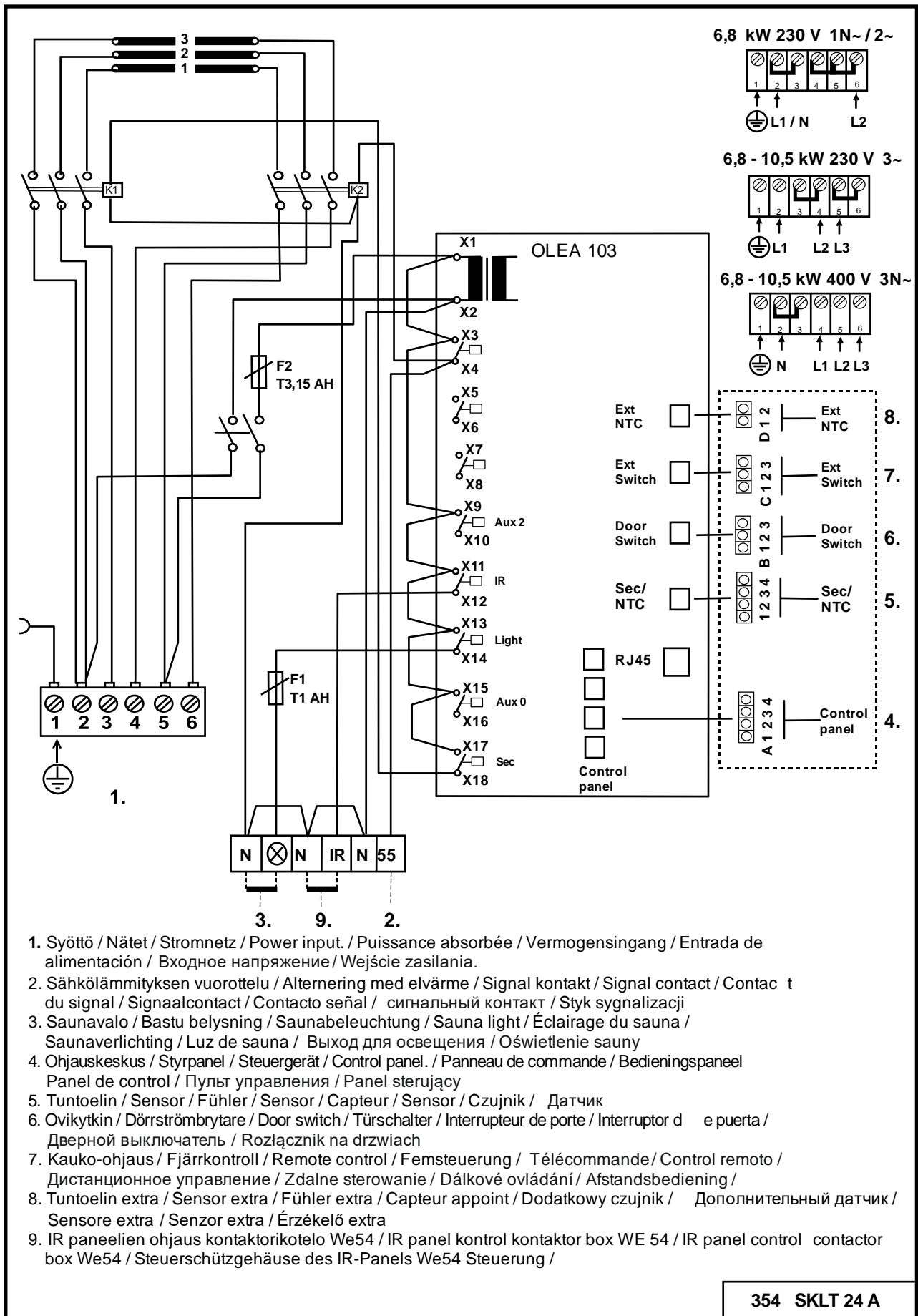


Схема электрических соединений нагревателей для саун Rocher DES и Himalaya DES при подключении управления ИК-панелями от разъёма X12 на печатной плате к винту соединителя.

Dodatkowe instrukcje dotyczące skrzynki stycznika WE 54 dla paneli na podczerwień

Dotyczy następujących pieców do sauny: Rocher DES, Himalaya DES, Roxx DES

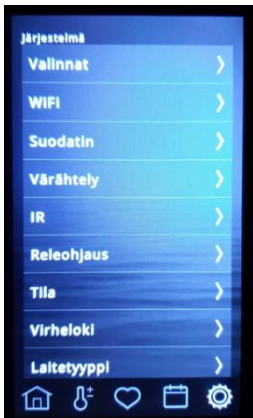
Jeśli w pomieszczeniu sauny są również zainstalowane promienniki podczerwieni, funkcja IR musi zostać włączona za pomocą ustawień. Gdy funkcja IR jest włączona, skala ustawień jest widoczna w ustawieniach. Promienniki podczerwieni są sterowane czasowo. Promienniki podczerwieni nie będą jednak działać, jeśli temperatura w pomieszczeniu sauny będzie zbyt wysoka lub wymagana temperatura zostanie ustawiona powyżej 60°C.

Gdy funkcja IR jest włączona, poziom ustawienia jest widoczny na wyświetlaczu.

Po rozpoczęciu nowej sesji w saunie i włączeniu funkcji IR, panele na podczerwień są nagrzewane przez 20 minut, po czym przełączają się na zaplanowany sposób działania w zależności od wybranej wartości zadanej (patrz tabela).

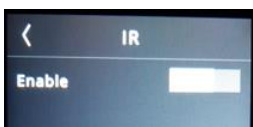
Gdy temperatura w saunie jest ustawiona na 40°C, piec do sauny w ogóle nie ogrzewa pomieszczenia sauny, a włączone są jedynie promienniki podczerwieni. Czas pracy promienników podczerwieni zależy od wybranego poziomu ustawień (patrz tabela). Jeśli temperatura jest ustawiona w zakresie 41–60°C, a temperatura w pomieszczeniu sauny nie osiągnęła jeszcze wymaganej wartości, piec do sauny nagrzewa się równocześnie z promiennikami podczerwieni.

Promienniki podczerwieni nigdy nie są aktywne w trybie gotowości.



Włączanie paneli na podczerwień.

Wybierz opcję IR z menu.



Wybierz „Enable” (Włącz), aby ją włączyć.



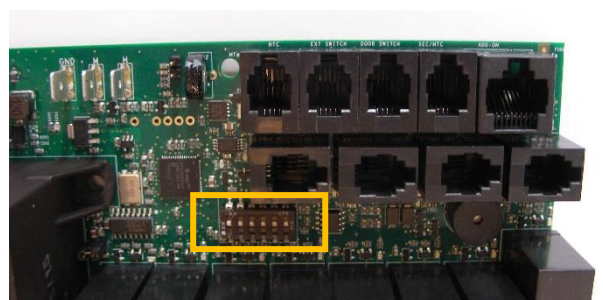
Wybierz temperaturę i program dla paneli na podczerwień.



Pozycje przełącznika DIP pieca do sauny i paneli na podczerwień.

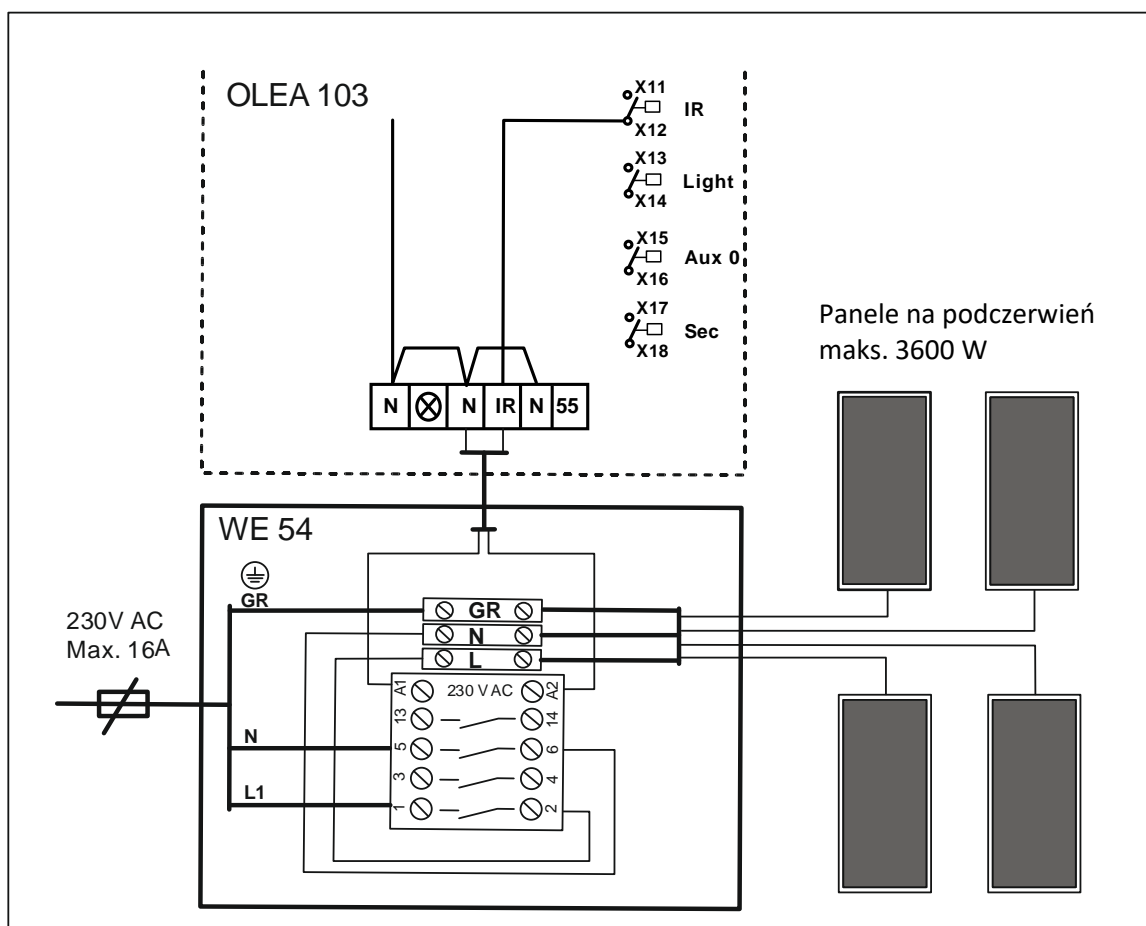
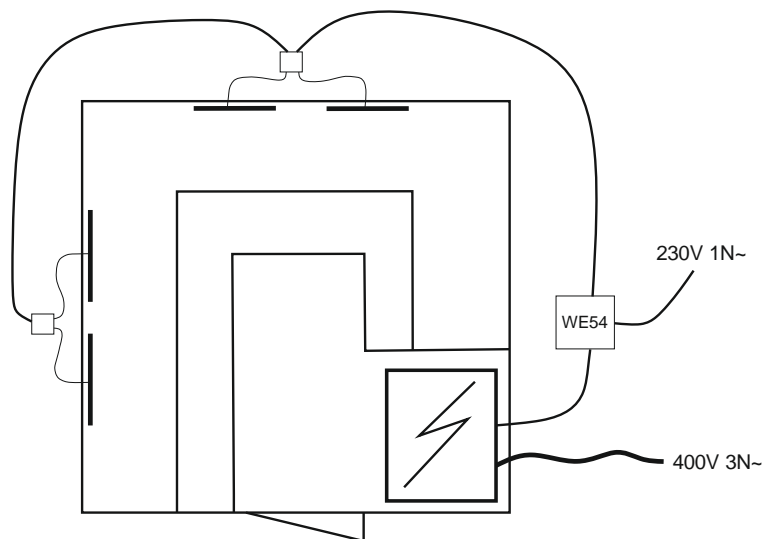
IR	Czas włączenia	Czas wyłączenia
0	0	4 min 20 s
1	1 min 52 s	2 min 28 s
2	2 min 09 s	2 min 11 s
3	2 min 25 s	1 min 55 s
4	2 min 41 s	1 min 39 s
5	2 min 57 s	1 min 23 s
6	3 min 14 s	1 min 06 s
7	3 min 29 s	0 min 51 s
8	3 min 45 s	0 min 35 s
9	4 min 01 s	0 min 19 s
10	Praca ciągła do +60°C	

Tabela skali dla paneli na podczerwień: czas pracy, który można ustawić z poziomu panelu sterowania Helo Elite.



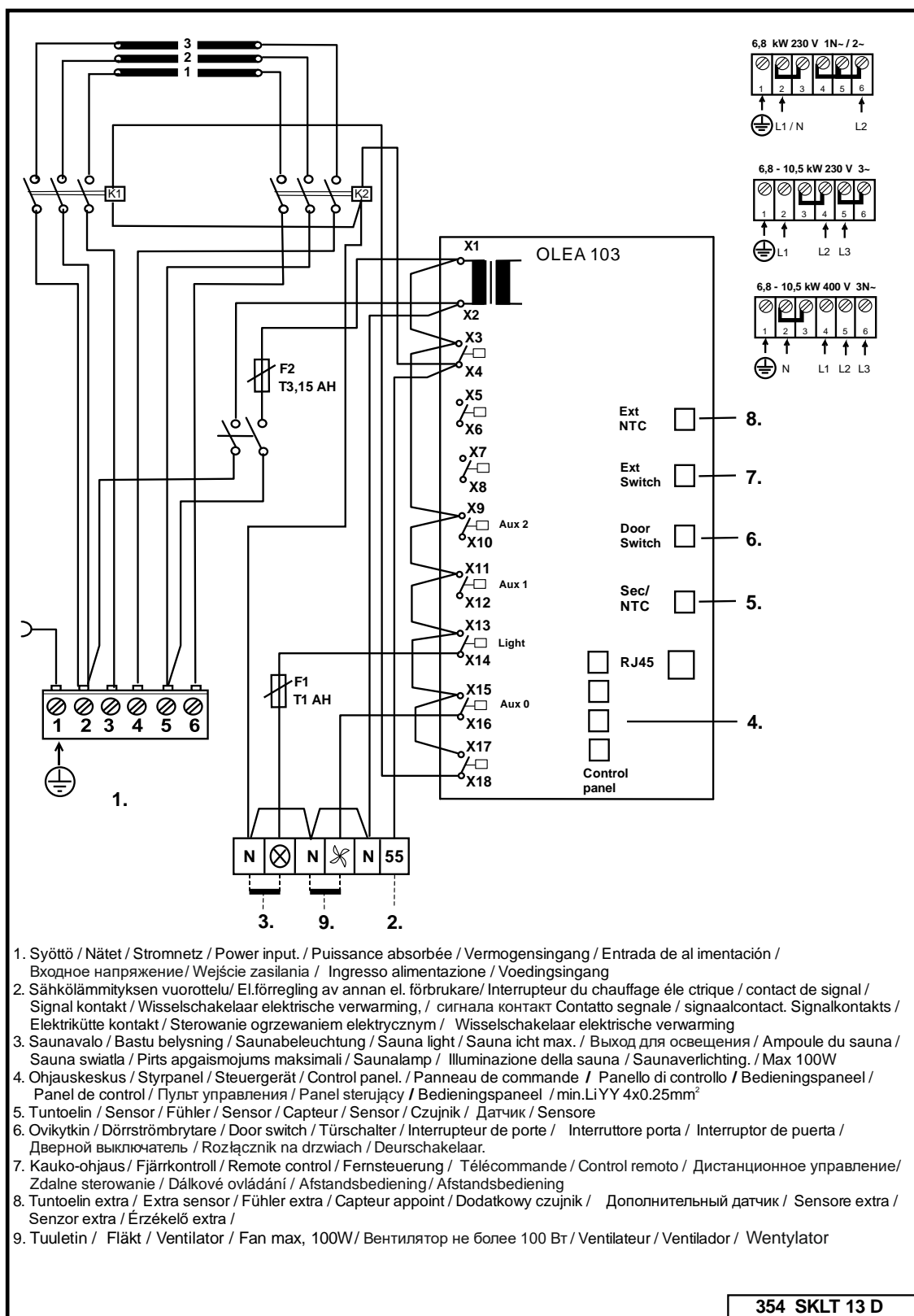
Na ilustracji przedstawiono zamontowane panele na podczerwień (4 x 900 W).

Uwaga! Zewnętrzne skrzynki przyłączowe i kable paneli na podczerwień nie są dostarczane



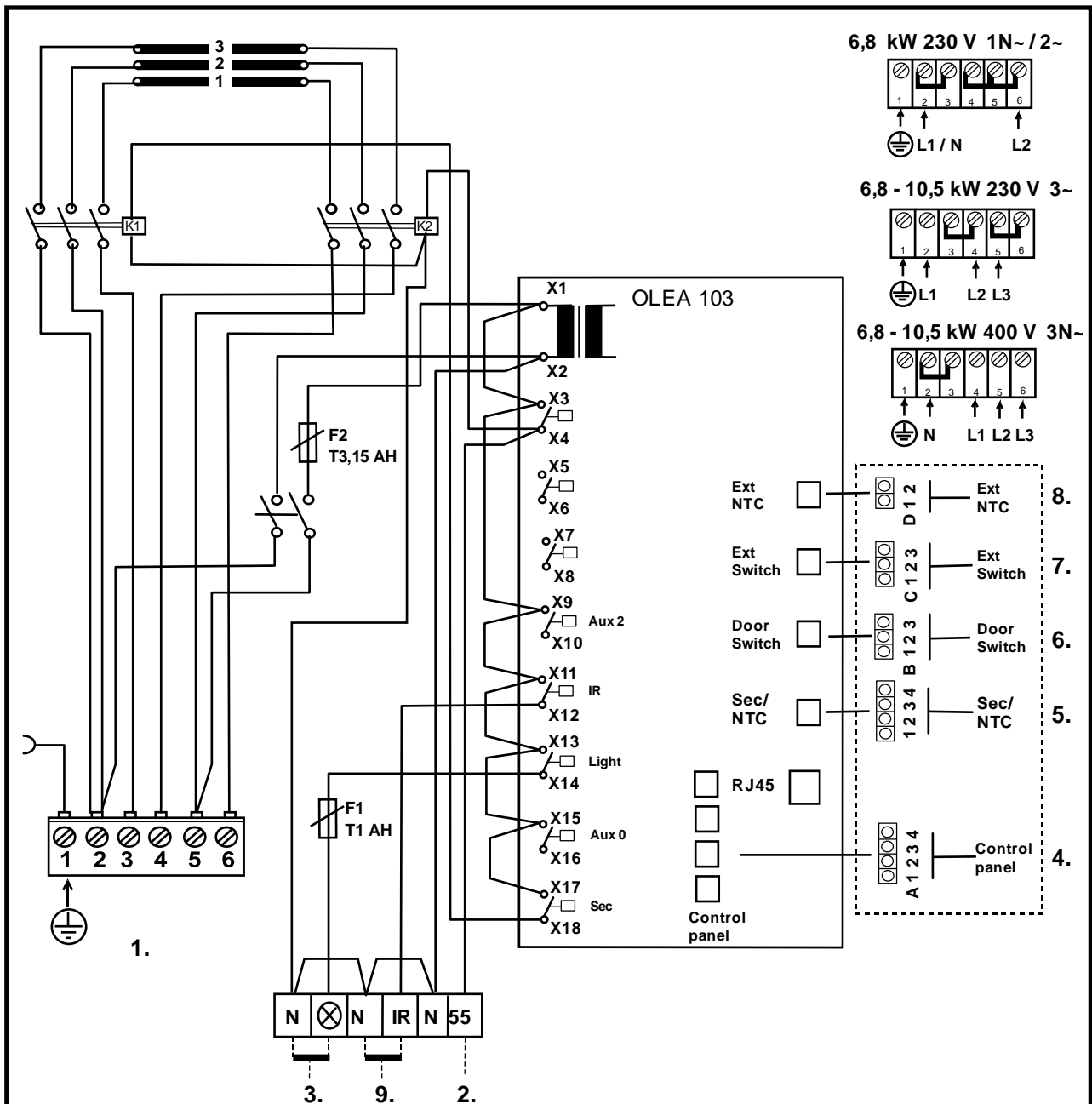
WE54 — schemat połączeń przełącznika. Maksymalna moc paneli na podczerwień: 3600 W (4 x 900 W)

Sterowanie panelami na podczerwień odbywa się za pomocą złącza X12 AMP przekaźnika sterującego na płycie drukowanej AUX1. Panel sterowania Helo Elite jest włączony, gdy przełączniki DIP na płycie drukowanej są ustawione w taki sposób, że można korzystać z pieca do sauny i paneli na podczerwień, a wybrane panele zostały włączone z poziomu menu.



Schemat połączeń w piecach do sauny Rocher DES i Himalaya DES, gdy sterowanie wentylatorem jest podłączone od złącza X16 na płytce drukowanej do śruby złącza.

Jeśli chcemy, aby stare podłączenie pieca do sauny działało z panelami na podczerwień, podłączenie można zmienić poprzez wzięcie przewodu ze złącza X16 AMP na płytce drukowanej i przeniesienie go do złącza X12 AMP na płytce; patrz schemat połączeń przełącznika na następnej stronie.



1. Syöttö / Nätet / Stromnetz / Power input. / Puissance absorbée / Vermogensingang / Entrada de alimentación / Входное напряжение / Wejście zasilania.
2. Sähkölämmitysen vuorottelu / Alternering med elvärme / Signal kontakt / Signal contact / Contacto de señal / Сигнальный контакт / Styk sygnalizacji
3. Saunavalvo / Bastu belysning / Saunabeleuchtung / Sauna light / Éclairage du sauna / Saunaverlichting / Luz de sauna / Выход для освещения / Oświetlenie sauny
4. Ohjauskeskus / Styrpanel / Steuergerät / Control panel. / Panneau de commande / Bedieningspaneel / Panel de control / Пульт управления / Panel sterujący
5. Tuntoelin / Sensor / Fühler / Sensor / Capteur / Sensor / Czujnik / Датчик
6. Ovikytkin / Dörrströmbrytare / Door switch / Türschalter / Interrupteur de porte / Interruptor de puerta / Дверной выключатель / Rozłącznik na drzwiach
7. Kauko-ohjaus / Fjärrkontroll / Remote control / Femsteuerung / Télécommande / Control remoto / Дистанционное управление / Zdalne sterowanie / Dálkové ovládání / Afstandsbediening /
8. Tuntoelin extra / Sensor extra / Fühler extra / Capteur appoint / Dodatkowy czujnik / Дополнительный датчик / Sensore extra / Sensor extra / Érzékelő extra
9. IR paneelien ohjaus kontaktorikotelo We54 / IR panel control kontaktor box WE 54 / IR panel control contactor box We54 / Steuerschützgehäuse des IR-Panels We54 Steuerung /

Schemat połączeń w piecach do sauny Rocher DES i Himalaya DES, gdy sterowanie panelami na podczerwień jest podłączone od złącza X12 na płytce drukowanej do śruby złącza.

Istruzioni aggiuntive per la scatola dei contattori WE 54 per i pannelli IR

Adatto per i seguenti riscaldatori per sauna: Rocher DES, Himalaya DES, Roxx DES

Quando nella cabina sauna sono installati anche riscaldatori a infrarossi, la funzione IR deve essere attivata tramite le impostazioni. Quando la funzione IR è attivata, la scala di impostazione viene visualizzata nelle impostazioni.

I riscaldatori IR sono temporizzati. Tuttavia, i riscaldatori a infrarossi non funzionano se la temperatura nella cabina sauna è troppo alta o se la temperatura richiesta è impostata sopra i 60 °C.

Quando la funzione IR è attiva, il livello di impostazione viene visualizzato sul display.

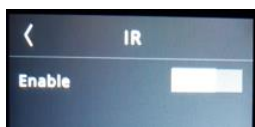
Quando inizia una nuova sessione sauna e viene attivata la funzione IR, i pannelli IR di riscaldamento vengono riscaldati continuamente per 20 minuti, dopodiché passano al funzionamento programmato, a seconda del setpoint selezionato (vedere la tabella).

Quando la temperatura della sauna è impostata a 40°C, il riscaldatore per sauna non riscalda affatto la cabina sauna, ma solo i riscaldatori IR sono attivi. Il tempo per il quale i riscaldatori IR rimangono accesi dipende dal livello di impostazione selezionato (vedere la tabella). Se la temperatura è impostata tra 41 °C e 60 °C e la temperatura nella cabina sauna non ha ancora raggiunto la temperatura richiesta, il riscaldatore per sauna si riscalderà contemporaneamente ai riscaldatori IR.

I riscaldatori IR non sono mai attivi in modalità standby.



Attivazione dei pannelli IR.



Selezionare Abilita per attivare.



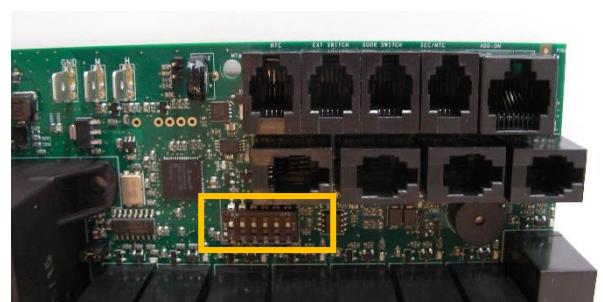
Selezionare la temperatura e il programma per i pannelli IR.



Posizioni dell'interruttore DIP per il riscaldatore per sauna e il pannello IR.

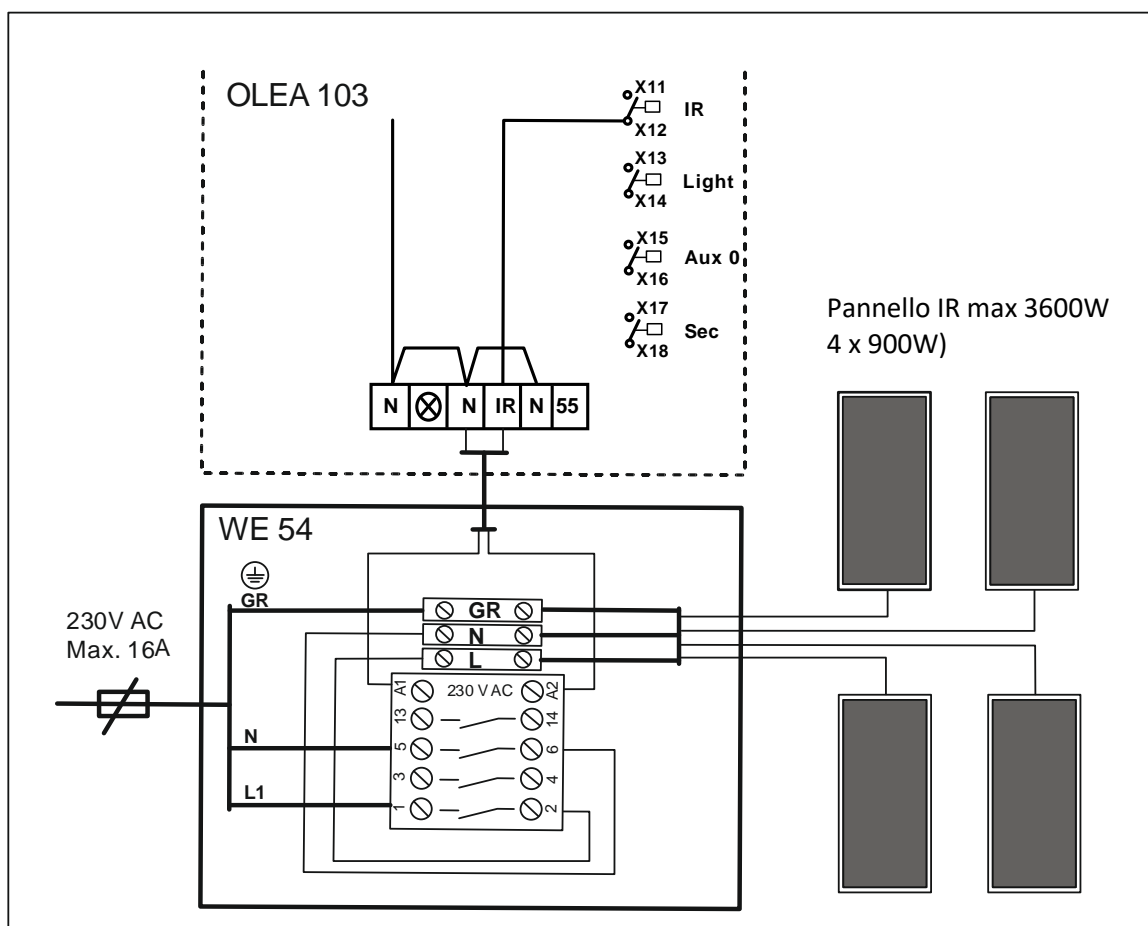
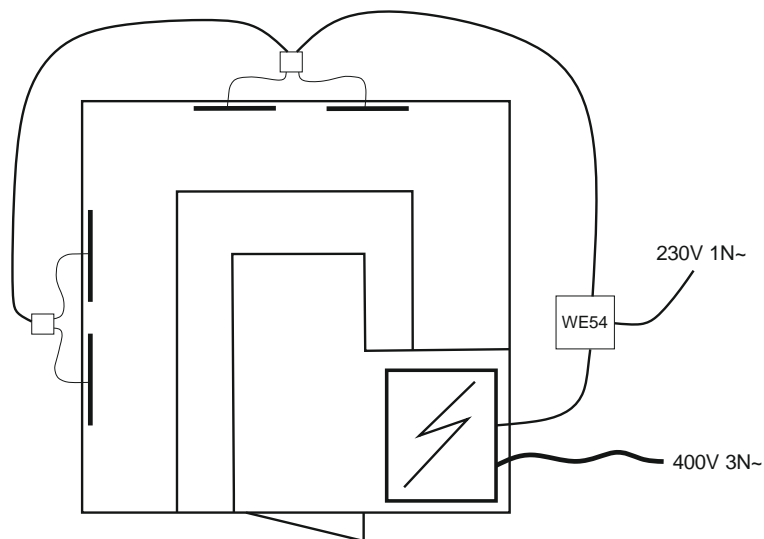
IR	Ora di accensione	Ora disattivazione
0	0	4 min 20 sec
1	1 min 52 sec	2 min 28 sec
2	2 min 09 sec	2 min 11 sec
3	2 min 25 sec	1 min 55 sec
4	2 min 41 sec	1 min 39 sec
5	2 min 57 sec	1 min 23 sec
6	3 min 14 sec	1 min 06 sec
7	3 min 29 sec	0 min 51 sec
8	3 min 45 sec	0 min 35 sec
9	4 min 01 sec	0 min 19 sec
10	Funzionamento continuo fino a +60 °C	

Tavolo bilancia con pannello IR: tempi di funzionamento impostabili dal pannello di controllo di Helo Elite.



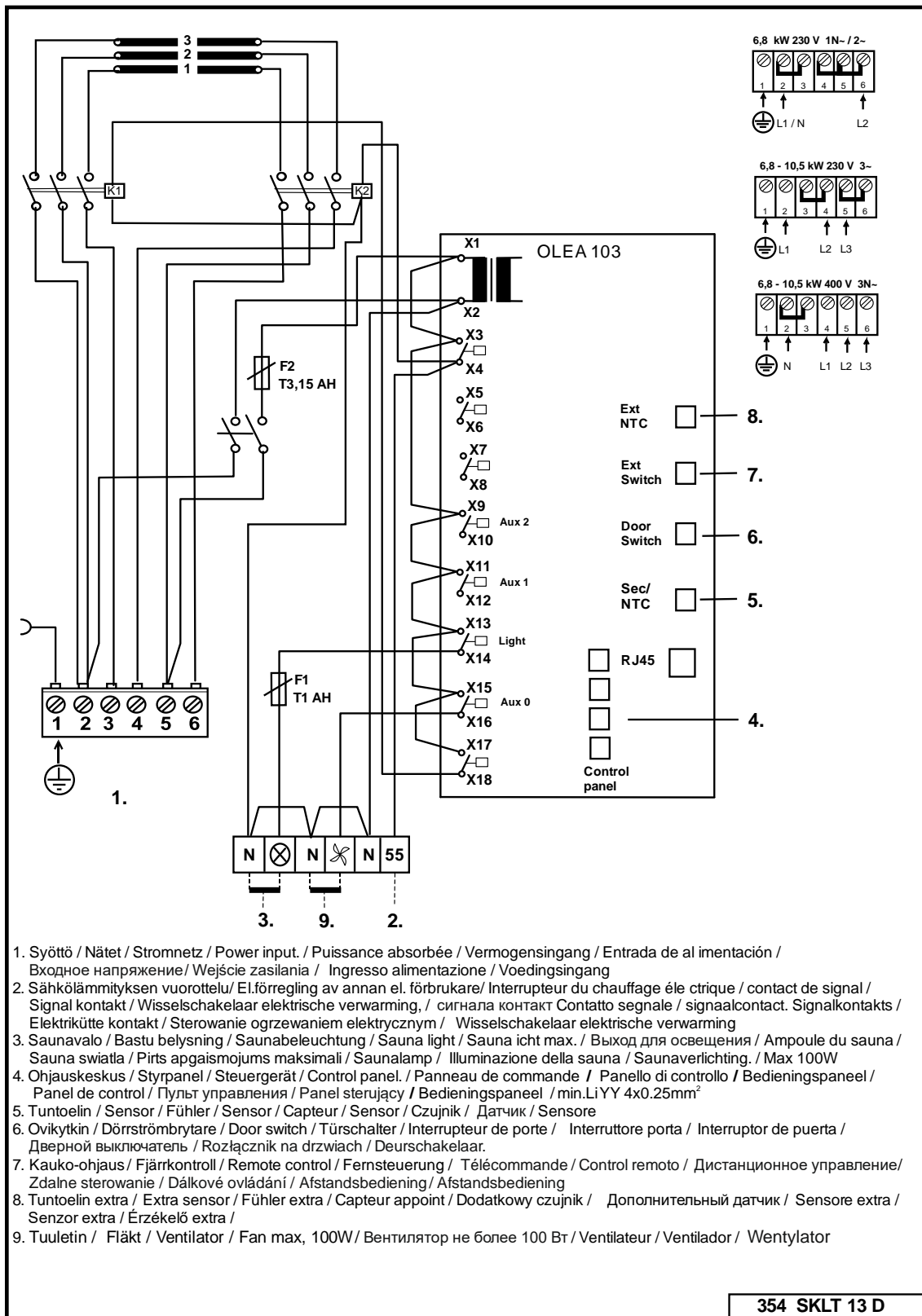
L'immagine mostra i quattro pannelli IR da 900 W installati.

Nota: Le scatole di giunzione esterne e i cavi per i pannelli IR non sono inclusi nella fornitura.



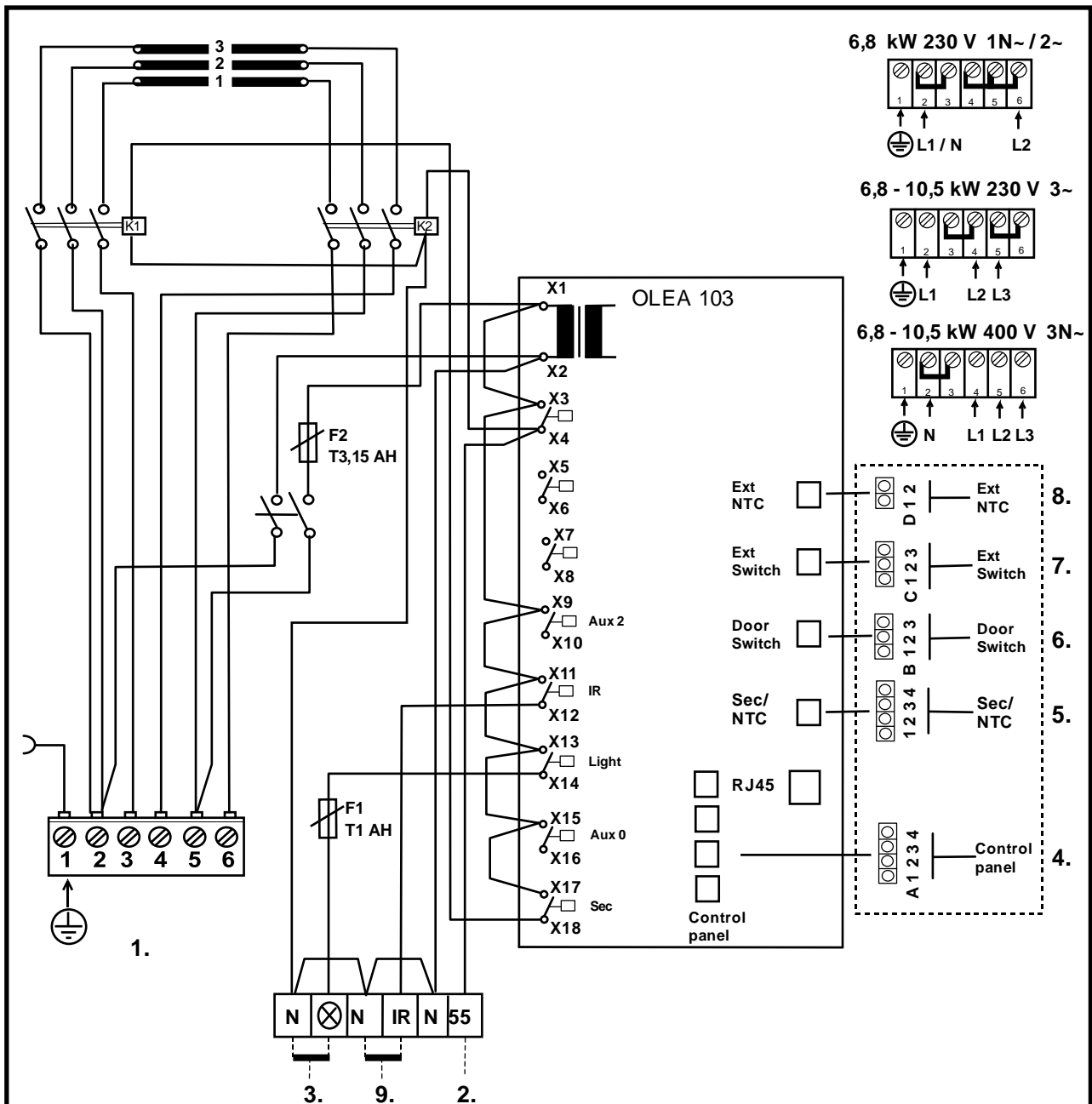
WE54 Schema di cablaggio dell'interruttore. Potenza massima pannello IR 3600W (4 x 900W)

Il comando del pannello IR funziona dal connettore X12 AMP del relè di controllo sulla scheda dei circuiti AUX1. Il pannello di controllo di Helo Elite viene attivato quando gli interruttori DIP sulla scheda dei circuiti sono impostati in modo da poter utilizzare la versione del riscaldatore per sauna e del pannello IR e i pannelli IR selezionati sono stati attivati dal menu.



Schema elettrico dei riscaldatori per sauna Rocher DES e Himalaya DES, quando il controllo della ventola è collegato dal connettore X16 sulla scheda dei circuiti alla vite del connettore.

Se si desidera che una vecchia connessione del riscaldatore per sauna funzioni con i pannelli IR, la connessione può essere modificata prendendo un filo dal connettore X16 AMP della scheda dei circuiti e spostandolo sul connettore X12 AMP della scheda; vedere lo schema di cablaggio dell'interruttore alla pagina seguente.



1. Syöttö / Nätet / Stromnetz / Power input. / Puissance absorbée / Vermogensingang / Entrada de alimentación / Входное напряжение / Wejście zasilania.
2. Sähkölämmityksen vuorottelu / Alternering med elvärme / Signal kontakt / Signal contact / Contacto de señal / сигнальный контакт / Styk sygnalizacji
3. Saunavalvo / Bastu belysning / Saunabeleuchtung / Sauna light / Éclairage du sauna / Saunaverlichting / Luz de sauna / Выход для освещения / Oświetlenie sauny
4. Ohjauskeskus / Styrpanel / Steuergerät / Control panel. / Panneau de commande / Bedieningspaneel / Panel de control / Пульт управления / Panel sterujący
5. Tuntoelin / Sensor / Fühler / Sensor / Capteur / Sensor / Czujnik / Датчик
6. Ovikytkin / Dörrströmbrytare / Door switch / Türschalter / Interrupteur de porte / Interruptor de puerta / Дверной выключатель / Rozłącznik na drzwiach
7. Kauko-ohjaus / Fjärrkontroll / Remote control / Femsteuerung / Télécommande / Control remoto / Дистанционное управление / Zdalne sterowanie / Dálkové ovládání / Afstandsbediening /
8. Tuntoelin extra / Sensor extra / Fühler extra / Capteur appoint / Dodatkowy czujnik / Дополнительный датчик / Sensore extra / Sensor extra / Érzékelő extra
9. IR paneelien ohjaus kontaktorikotelo We54 / IR panel control kontaktor box WE 54 / IR panel control contactor box We54 / Steuerschützgehäuse des IR-Panels We54 Steuerung /

354 SKLT 24 A

Schema elettrico dei riscaldatori per sauna Rocher DES e Himalaya DES quando il controllo del pannello IR è collegato dal connettore della scheda dei circuiti X12 alla vite del connettore.